BOILER B.A.I
BOILER B.S.I

UK **Installation and use manual**

F **Manuel d'installation et d'utilisation**

E **Manual para la instalación y el uso**

SLO **Priročnik za inštaliranje in za uporabnika**

SR **Priručnik za instalatera i za korisnika**

SK **Nçvod na inátalçciu s uëęvateov**

CZ **Nçvod na instalaci s uëivatele**

HR **Priručnik za ugradnju i uporabu**

RUS **Руководство по установке и эксплуатации**

Beretta

UK

CIAO boiler complies with basic requirements of the following Directives:
- Gas directive 90/396/EEC
- Yield directive 92/42/EEC
- Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC
- Low-voltage directive 73/23/EEC

Thus, it is EC-marked

F

La chaudière Ciao a les qualités essentielles requises par les Directives suivantes :
- Directive Gaz 90/396/CEE
- Directive Rendements 92/42/CEE
- Directive Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE
- Directive basse tension 73/23/CEE

Elle a donc droit à l'estampille CE

E

La caldera **Ciao** es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas:
- Directiva gas 90/396/CEE
- Directiva Rendimientos 92/42/CEE
- Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE
- Directiva baja tensión 73/23/CEE

Por lo tanto es titular de la marca CE

SLO

Kotel za vročo vodo Ciao ima osnovne lastnosti in je v skladu z naslednjimi usmeritvami:
- Usmeritev za plin 90/396/CEE
- Usmeritev Učinkovitosti 92/42/CEE
- Usmeritev Elektromagnetne Združljivosti 89/336/CEE
- Usmeritev za nizko napetost 73/23/CEE

Kotel za vročo vodo ima CE oznako.

SR

Kotao CIAO je u skladu sa glavnim osobinama sledečih Direktiva:
- Direktive za plin 90/396 CEE
- Direktive za Produktivnost 92/42/CEE
- Direktive za Elektro-magnetsku Kompatibilnost 89/336/CEE
- Direktive za niski napon struje 73/23/CEE

Kotao poseduje markaturu CE.

SK

Kotol Ciao zodpovedá všetkým základným požiadavkám nasledujúcich predpisov:
- Predpis o plyne 90/396/CEE
- Výkonnostný predpis 92/42/CEE
- Predpis pre nízke napätie 73/23/CEE

Kotol je oprávnený k oznaãeniu znaãkou CE.

CZ

Kotel Ciao odpovídá všem základním požadavkům následujících předpisů:
- Předpis o plynu 90/396/CEE
- Výkonnostní předpis 92/42/CEE
- Předpis pro nízké napůtí 73/23/CEE

Kotel má oprávnůní být označený značkou CE.

HR

Kotao Ciao je usklađen sa osnovnim uvjetima propisanima od strane ovih Naputaka:
- Naputak o plinu 90/396/CEE
- Naputak o učincima 92/42/CEE
- Naputak o elektromagnetskoj spojivosti 89/336/CEE
- Naputak o niskom naponu 73/23/CEE

Iz navedenih razloga kotao je nosioc zaštitnog znaka CE.

RUS

Котел Ciao соответствует основным требованиям следующих Директив :
- Директива по газу 90/396/ЕЭС
- Директива по производительности 92/42/ЕЭС
- Директива по электромагнитной совместимости 89/336/ЕЭС
- Директива по низкому напряжению 73/23/ЕЭС

В результате этого котел имеет маркировку CE

CE

UK

Installer's manual 4
User's manual 15
Boiler operating elements 139
Electric diagrams 144
Circulator residual head 152

F

Manuel d'installation 19
Manuel de l'utilisateur 30
Eléments fonctionnels de la chaudière 139
Schémas électriques 144
Prévalence résiduelle du circulateur 152

E

Manual para el instalador 34
Manual para el usuario 45
Elementos funcionales de la caldera 139
Esquemas eléctricos 144
Altura de impulsión residua del circulador 152

SLO

Priroènik za inštalacijo 49
Priroènik za uporabnika 60
Funkcionalni elementi kotla za vroèo vodo 139
Elektriène sheme 144
Preostala cirkulacijska moè 152

SR

Priručnik za instalatera 64
Priručnik za korisnika 75
Funkcionalni elementi za kotao 139
Elektične sheme 144
Preostala cirkulacijska jačina 152

SK

Návod na inštaláciu 79
Návod na použitie 90
Funkäné súäasti kotla 139
Elektrická schémata 144
Zvyšková prevaha cirkulátora 152

CZ

Návod na instalaci 94
Návod na použití 105
Funkční součásti kotle 139
Elektrická schémata 144
Zbytková převaha cirkulátoru 152

HR

Priručnik za ugraditelja 109
Priručnik za korisnika 120
Radni dijelovi kotla 139
Električni nacrti 144
Varijacije pritiska optočnog sustava 152

RUS

Руководство для установщика 124
Руководство для пользователя 135
Функциональные части котла 139
Электрические схемы 144
Остаточный напор циркуляционного наноса 152

SLO

NAVODILA ZA VGRADITELJA

1. VGRADNJA NAPRAVE

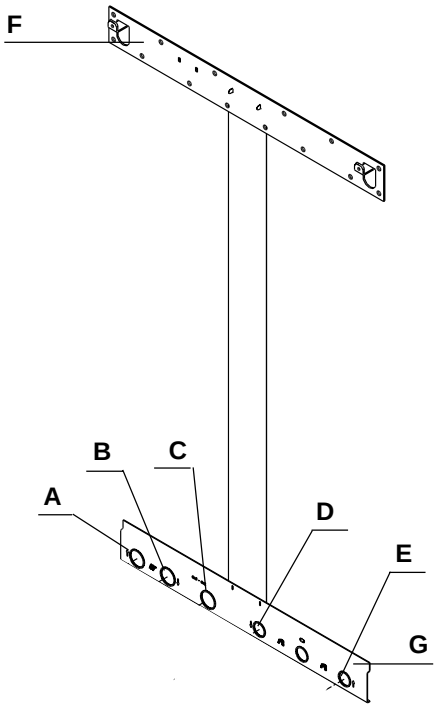
Kotel mora namestiti ustrezno usposobljeno osebje.
Model Boiler je dobavljiv v dveh izvedbah:

Model	Tip	Kategorija	Vložena moč
B.A.I.	ogrevanje sanitarna topla voda	B11 BS	24 - 28 kW
B.S.I.	ogrevanje sanitarna topla voda	C	24 - 28 kW

Ob namestitvi upoštevajte veljavne predpise in zakonodajo.
Za pravilno namestitev upoštevajte:
- Kotla ne nameščajte nad štedilnik ali drugo kuhalno napravo;
- Upoštevajte najmanjši prostor, ki je potreben za dostop med vzdrževanjem.

Kotel je serijsko dobavljen z nosilno ploščo.
Ob namestitvi postopajte tako:
- Nosilno ploščo kotla (F) in namestitveno masko (G) povežite s pločevinastim trakom
- Ploščo in masko naslonite na steno in označite 4 izvrtine (Ø 6 mm), predvidene za pritrditev nosilne plošče kotla (F) in 2 izvrtini (Ø 4 mm), predvideni za pritrditev maske za predhodni priklop (G).
- Preverite, ali so vse mere točne in izvrtajte izvrtine že prej navedenih premerov
- Ploščo z masko pritrdite na steno s priloženimi vijaki in zidnimi vložki

Izdelajte hidravlične priključke.



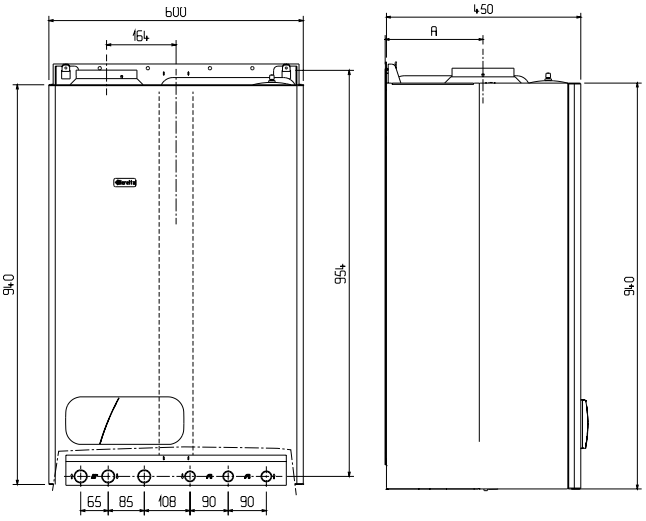
Sl. 1

2. HIDRAVLIČNI PRIKLJUČKI

Lega in mere hidravličnih priključkov so prikazani na risbi na strani 1:

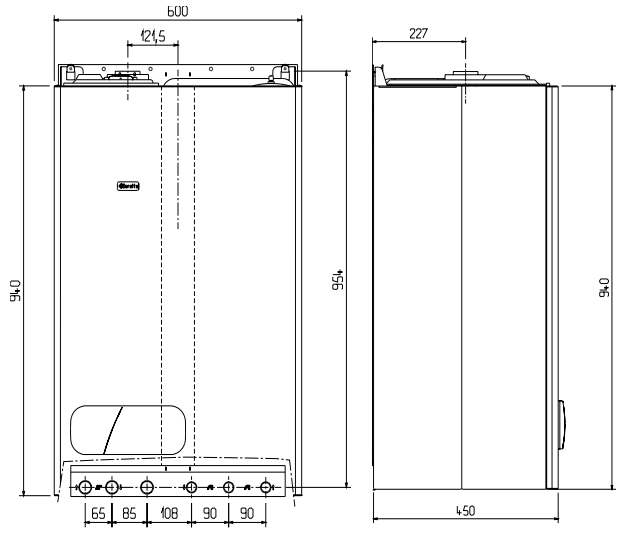
A	povratni vod - ogrevanje	3/4"
B	dvižni vod - ogrevanje	3/4"
C	priključek plina	3/4"
D	izhod sanitarne tople vode	1/2"
E	vhod sanitarne tople vode	1/2"

Boiler B.A.I.



A (mm)	
24 B.A.I.	202
28 B.A.I.	226,5

Boiler B.S.I.



mere v mm

Sl. 2

Slovenski

3. PRIKLJUČEK PLINA

Pred priklopom plina na napravo, preverite:

- ali so veljavni predpisi upoštevani;
- ali je vrsta plina v napeljavi plina enaka tisti, ki jo zahteva naprava;
- ali so cevi čiste.

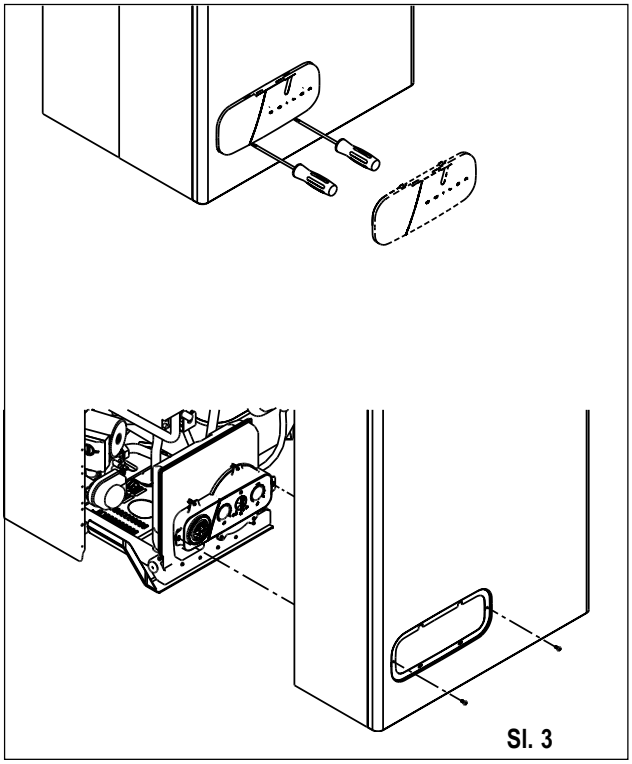
Plin je speljan iz zunanjosti. Če so cevi speljane skozi steno, morajo v napravo vstopiti skozi srednjo odprtino v spodnjem delu ohišja.
Na dovod plina namestite ustrezno dimenzioniran filter, če so v plinu trdni delci.
Po priklopu se prepričajte, ali spoji tesnijo tako, kakor zahtevajo vgradni predpisi.

4. ELEKTRIČNI PRIKLOP

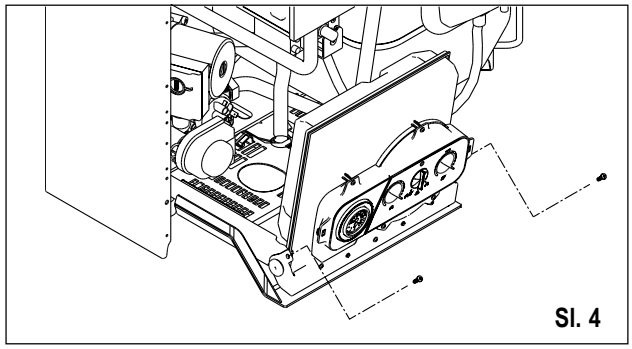
Napravo priključite na vir električnega napajanja s stikalom, ki ima razmik spojev najmanj 3 mm.
Naprava uporablja izmenično napetost 230 Volt/50 Hz, priključna moč je 85 W (B.A.I. Boiler) ali 125 W (B.S.I. Boiler), naprava ustreza normativom EN 60335-1.
Napravo priključite na varno in učinkovito ozemljitev, upoštevajte veljavne predpise.
Upoštevajte polarnost (Faza-ničenje).
Priklop ozemljitve na vodovodne cevi ali cevi plina je prepovedan.
Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi nepravilno izdelane ozemljitve.

Električne priključke izdelajte tako:
- z izvijačem izvlecite pokrov krmilne plošče (sl. 3)
- odvijte vijake, ki pritrjujejo ohišje (sl. 3)
- odvijte pritrdilne vijake krmilne plošče, in jo obrnite (sl. 4)
- popustite pritrdilni vijak in odstranite pokrov priključnih sponk (sl. 5)
- kabel sobnega termostata, če je nameščen, priključite na pripadajoče sponke na okviru (sl. 6)
- Vodnike električnega napajanja priključite tako, kakor je navedeno na samolepni nalepnici, ki je nalepljena na grelniku (sl. 7)

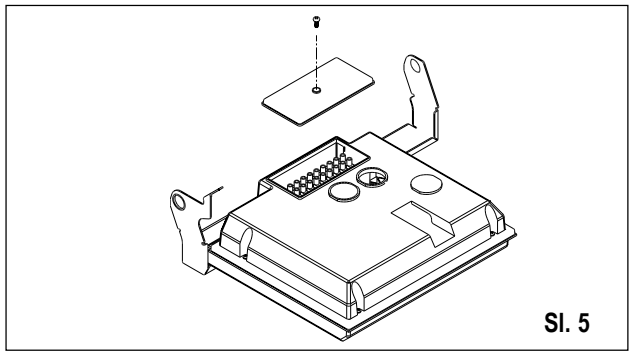
Električne priključke izdelajte z vodniki HAR H05VV- F,3 x 0.75 mm^2, največji zunanji premer Ø 7 mm.



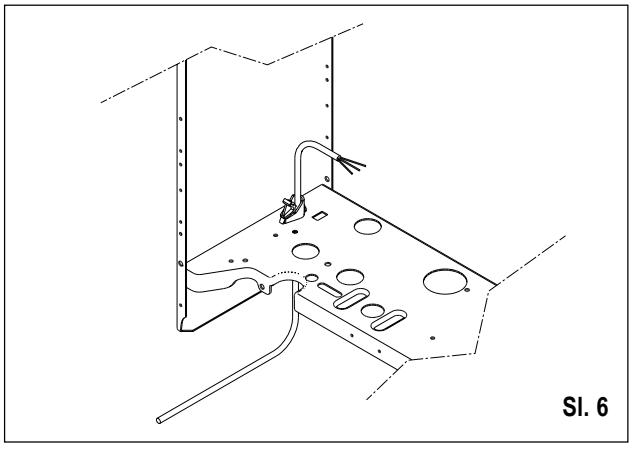
Sl. 3



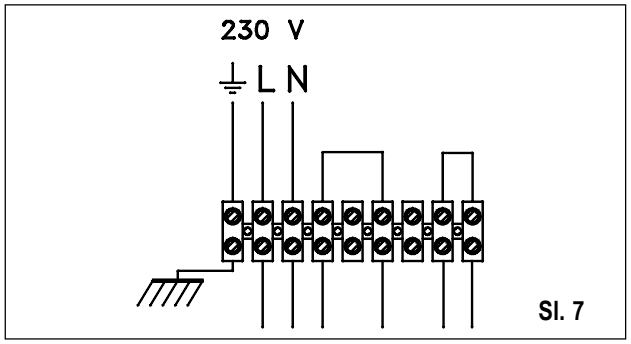
Sl. 4



Sl. 5



Sl. 6



Sl. 7

5. POLNJENJE IN IZPRAZNITEV OGREVALNE NAPELJAVE

Po izdelavi hidravličnih priključkov ogrevalno napeljavo napolnite.

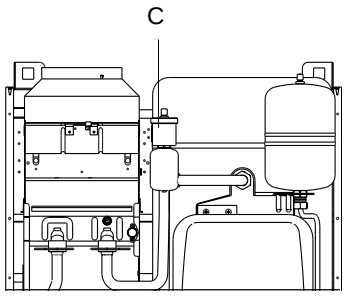
Polnjenje opravite, ko je napeljava hladna:
- Za dva do tri obrate odprite čep ventila za samodejen izpust zraka (C)
- prepričajte se, ali je pipa za dotok hladne vode odprta
- odprite pipo polnjenja (D) in polnite tako dolgo, da bo tlak na manometru (sl. 10) okrog 1 bar.

Pipo polnjenja zaprite.
Ker je grelnik opremljen z učinkovitim ločilnikom zraka, ročni posegi niso potrebni.
Gorilnik bo deloval le, če je odzračenje zaključeno.

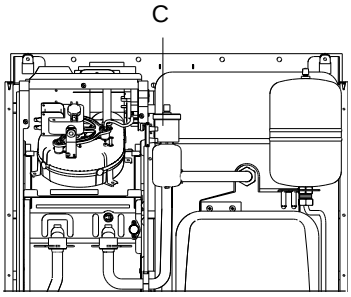
Izpraznitev ogrevalne napeljave
Ogrevalno napeljavo izpraznite tako:
- Kotel izključite
- zaprite pipe ogrevalne in sanitarne napeljave
- Kotel je opremljen z majhno pipo na iztočnem ventilu
- skozi odprtino na dnu kotla (sl. 11) odprite pipo (E).

Izpraznitev napeljave sanitarne tople vode
Če je nevarno, da bo zmrzovalo, izpraznite napeljavo sanitarne tople vode:
- zaprite glavni ventil na dovodu vode
- odvijte vijak na priključku cevi (A)
- na priključek cevi iztočnega ventila bojlerja priključite plastično cev (A)
- odprite iztočni ventil
- odprite vse pipe tople in hladne vode

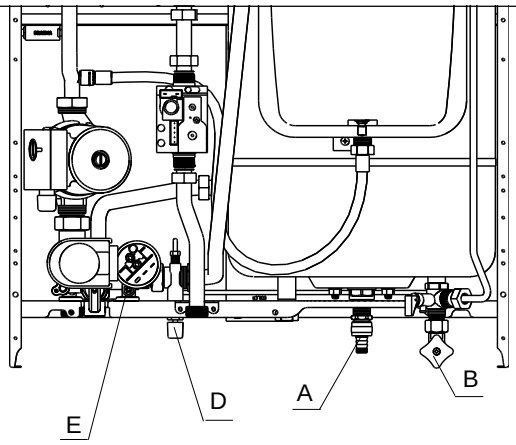
Boiler B.A.I



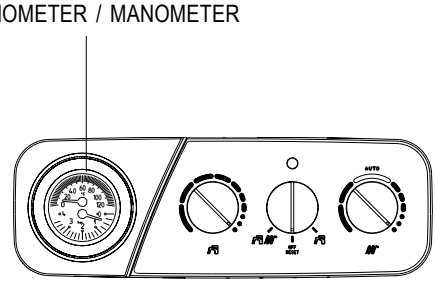
Boiler B.S.I



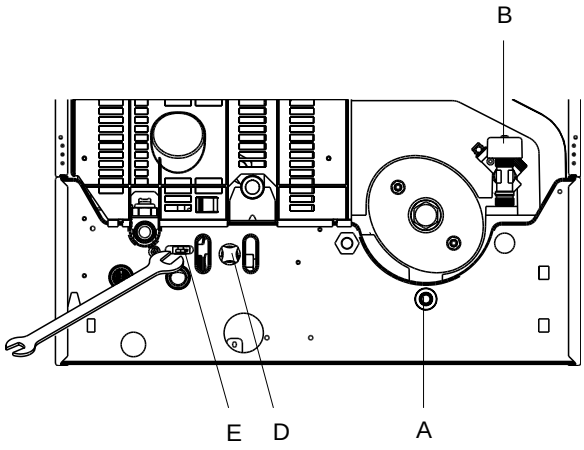
Sl. 8



Sl. 9



Sl. 10



Sl. 11

6. ODVOD DIMOV IN DOVOD ZRAKA ZA ZGOREVANJE (B.A.I.)

Kotel je opremljen s termostatom dimov (sl. 12), ki nadzira sprotno odvajanje proizvodov zgorevanja. V primeru napake termostat dimov napravo nemudoma izključi.

⚠ Prepovedani so vsi posegi v to nadzorno napravo.

⚠ Varnostne naprave sme nadomestiti le Pooblaščeni tehnični servis. Dovoljena je le nadomestitev z izvirnimi nadomestnimi deli.

⚠ Po popravilu naprave preizkusite zagon gorilnika in preverite pravilnost delovanja termostata dimov.

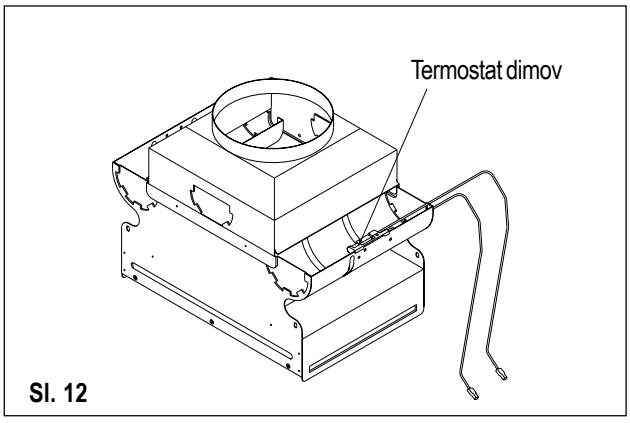
⚠ Dimniška cev in priključek dimnika morata biti izdelana v skladu z veljavnimi standardi in/ali lokalno in nacionalno zakonodajo.

⚠ Uporabite trdne cevi, spoji med sestavnimi deli morajo biti zatesnjeni, vsi sestavni deli morajo biti odporni proti visoki temperaturi, kondenzu in mehanskim obremenitvam.

⚠ Neizolirane dimniške cevi predstavljajo potencialen izvor nevarnosti.

⚠ Odprtine za dovod zraka v prostor morajo ustrezati veljavnim predpisom.

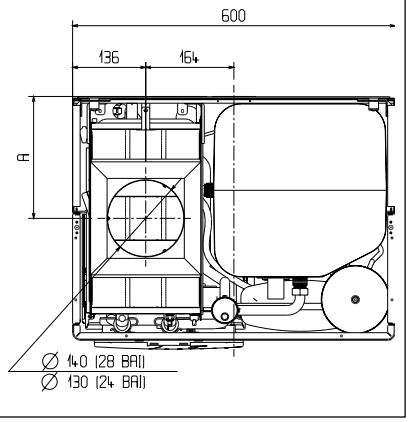
⚠ Odprtine za dovod zraka v prostor je prepovedano zapirati ali zmanjševati.



Sl. 12

Boiler B.A.I

A (mm)	
24 B.A.I.	202
28 B.A.I.	226,5



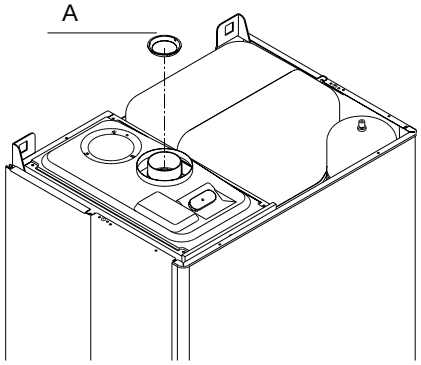
Sl. 13

7. ODVOD PROIZVODOV ZGOREVANJA (B.S.I.)

"ZAPRTA" NAMESTITEV (TIP C)
Kotel mora biti priključen na soosni ali ločeni cevi za odvod dimov in dovod zraka za zgorevanje, obe morata biti speljani izven prostora namestitve (glej sliko). Naprava brez cevi za odvod proizvodov zgorevanja in dovod zraka ne sme delovati.

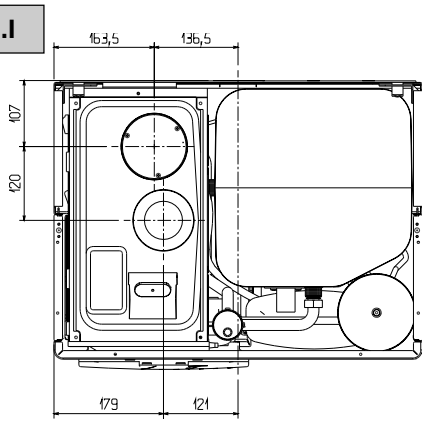
Soosni cevi (Ø 60-100)
Soosni cevi sta lahko nameščeni v poljubni legi, glede na zahteve napeljave.
Ob namestitvi upoštevajte navodila, ki so priložena cevem.
V tabeli so navedene največje dovoljene razvite dolžine z nameščeno prirobnico dimov in brez.
Če so cevi krajše od najkrajših dovoljenih, imenski učinki niso zajamčeni.
Prirobnico previdno odstranite s pomočjo izvijača.

Model	Največja razvita dolžina soosnih cevi (m)	Prirobnica dimov (A)	Padec tlaka (m) koleno	
			45°	90°
24 B.S.I.	Od 0,91 do 1	nameščena	0,5	0,85
	> 1 do 4,25	brez		
28 B.S.I.	Od 0,91 do 1	nameščena		
	> 1 do 3,4	brez		



Sl. 14

Boiler B.S.I



Sl. 15

Ločeni cevi (Ø 80)
Ločeni cevi sta lahko nameščeni v poljubni legi, glede na zahteve napeljave, posebno pozornost pa je potrebno posvetiti temperaturi znotraj objekta in dolžini cevi za odvod dimov.
V tabeli so prikazane dovoljene razvite dolžine z nameščeno prirobnico dimov (A) in brez.
Prirobnico previdno odstranite s pomočjo izvijača.
Ob namestitvi upoštevajte navodila, ki so priložena kompletu cevi.

Diagram prikazuje, ali je namestitev zbiralnika kondenza, glede na temperaturo in dolžino dimniške cevi, potrebno namestiti.

V primeru namestitve z zunanjimi cevmi izračunate največjo dovoljeno dolžino brez zbiralnika kondenza tako, da upoštevate temperaturo zunanje cevi.

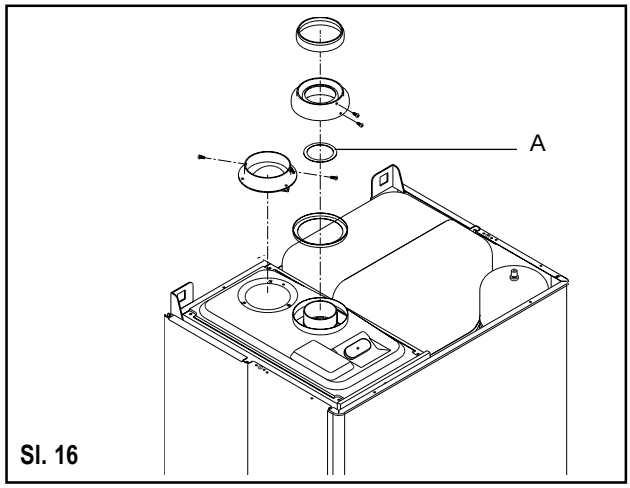
Če naprava deluje pri temperaturah, ki so nižje od 50°C (npr. Namestitve z zunanjim tipalom), največjo dovoljeno dolžino brez zbiralnika kondenza zmanjšajte za 0,85 metra.

Zbiralnik kondenza mora biti nameščen na dimniški cevi, najmanj 0.85 metra od kotla; odtok zbiralnika speljite v ustrezen odtok.

Dimniška cev mora imeti nagib 1% proti zbiralniku kondenza.

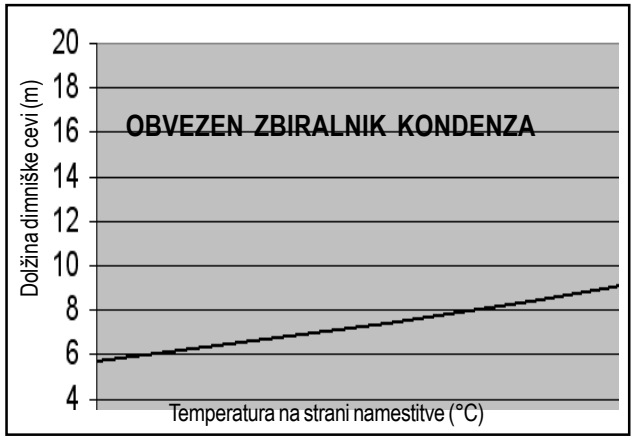
Če je dolžina cevi drugačna od tistih, ki so navedene v tabeli, skupna dolžina ne sme presegati 40 metrov za B.S.I. 24 in 29 metrov za B.S.I. 28, dolžina posamezne cevi pa ne sme presegati 25 metrov za B.S.I. 24 in 20 metrov za B.S.I. 28.

Ob namestitvi upoštevajte navodila, ki so priložena kompletu.

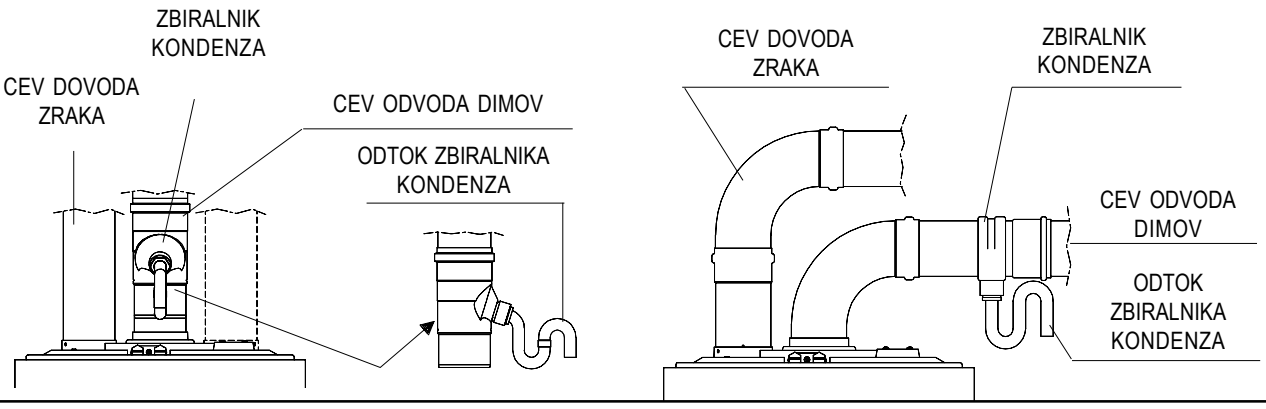


Sl. 16

Model	Največja dolžina ločenih cevi (∅ 80) (m)	Prirobnica dimov (A)	Padec tlaka (m) koleno	
			45°	90°
24 B.S.I.	5 zrak+5 dim	nameščena	0,5	0,85
	20 zrak+20 dim	brez		
28 B.S.I.	5 zrak+5 dim	nameščena		
	14,5 zrak+14,5 dim	brez		



Sl. 17



Možne izvedbe cevi odvoda dimov in dovoda zraka

Kotel je pripravljen za sledeče izvedbe cevi odvoda dimov in dovoda zraka:

C12 Soosni cevi skozi steno. Cevi sta lahko tudi dvojni, a končnika morata biti soosna ali dovolj skupaj, da sta izpostavljena podobnim pogojem vetra

C22 Soosni cevi v skupnem vodu (dovod in odvod v isti cevi)

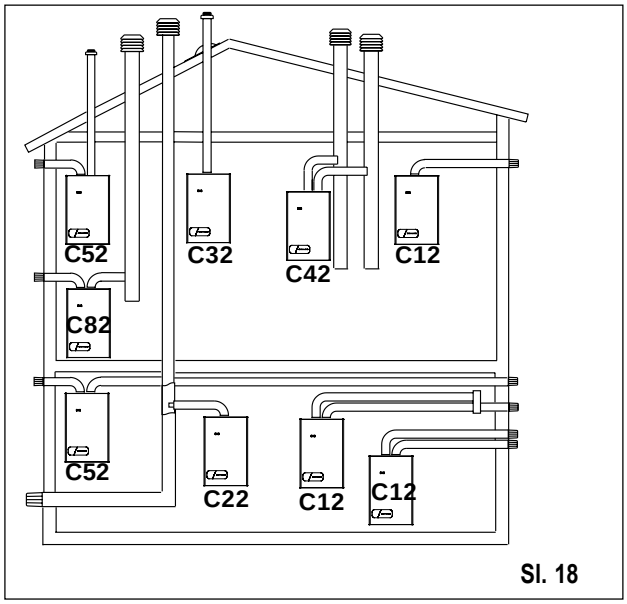
C32 Soosni cevi skozi streho. Končniki kot v primeru C12.

C42 Odvod in dovod v ločenih skupnih ceveh, a izpostavljena podobnim pogojem vetra

C52 odvod in aspiracija razdeljeni, prvi je montiran na steno, drugi na streho, z različnim zračnim pritiskom. Odvod in cev za aspiracijo ne smeta nikoli biti na dveh nasprotnih stenah;

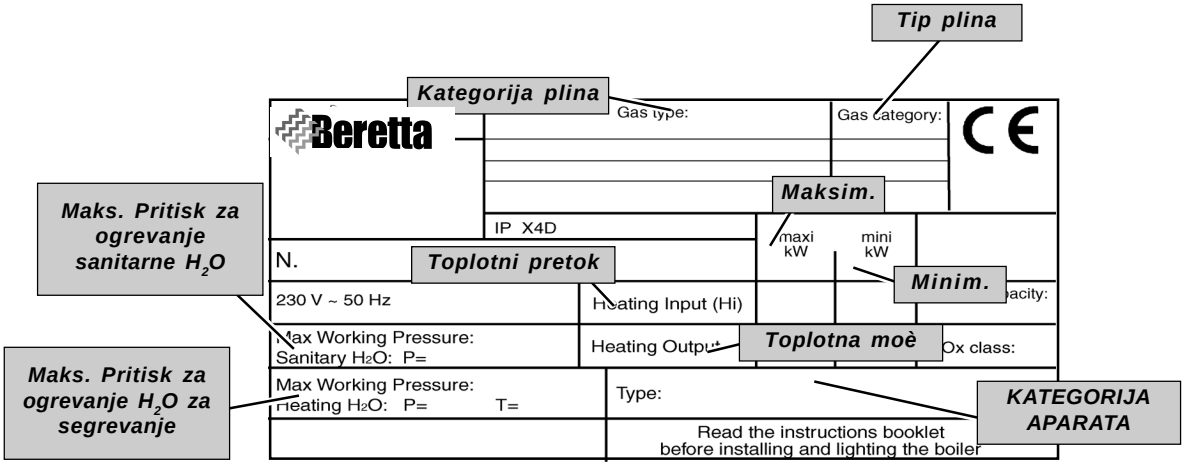
C62 Odvod in dovod v ločenih in posebej dobavljenih in overjenih ceveh (1856/1)

C82 odvod v poedin ali skupni dimnik in cev za aspiracijo na steni.



Sl. 18

8. TABLICA TEHNIČNIH PODATKOV



9. TABLICA PODATKOV O PLINU

Parameter		24 kW			
		Boiler B.A.I.		Boiler B.S.I.	
		Zemeljski plin (G20)	UNP Butan (G30)	Zemeljski plin (G20)	UNP Butan (G30)
Najmanjši indeks Wobbe (pri 15°C-1013 mbar)	MJ/m³s	45,67	80,58	45,67	80,58
Imenski vstopni tlak	mbar (mm H_2O)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)
Najmanjši vstopni tlak	mbar (mm H_2O)	13,5 (137,7)	-	13,5 (137,7)	-
Glavni gorilnik (12 šob)	Ø mm	1,35	0,77	1,35	0,77
Največji pretok plina - ogrevanje	m³/h	2,82	-	2,78	-
	kg/h	-	2,1	-	2,07
Največji pretok plina – segrevanje sanitarne vode	m³/h	2,82	-	2,78	-
	kg/h	-	2,1	-	2,07
Najmanjši pretok plina - ogrevanje	m³/h	1,10	-	1,34	-
	kg/h	-	0,82	-	1,0
Najmanjši pretok plina - segrevanje sanitarne vode	m³/h	1,10	-	1,04	-
	kg/h	-	0,82	-	0,77
Največji tlak pred ventilom - ogrevanje	mbar	9,9	27,6	10,1	27,7
	mm H_2O	101	281	103	282
Največji tlak pred ventilom – segrevanje sanitarne vode	mbar	9,9	27,6	10,1	27,7
	mm H_2O	101	281	103	282
Najmanjši tlak pred ventilom - ogrevanje	mbar	1,6	4,8	2,1	6,8
	mm H_2O	16	49	21	69
Najmanjši tlak pred ventilom – segrevanje sanitarne vode	mbar	1,6	4,8	1,5	3,8
	mm H_2O	16	49	15	39

Paramètres		28 kW			
		Boiler B.A.I.			Boiler B.S.I.
		Zemeljski plin (G20)	UNP Butan (G30)	Zemeljski plin (G20)	UNP Butan (G30)
Najmanjši indeks Wobbe (pri 15°C-1013 mbar)	MJ/m³s	45,67	80,58	45,67	80,58
Imenski vstopni tlak	mbar (mm H_2O)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)
Najmanjši vstopni tlak	mbar (mm H_2O)	13,5 (137,7)	-	13,5 (137,7)	-
Glavni gorilnik (14 šob)	Ø mm	1,36	0,77	1,35	0,77
Največji pretok plina - ogrevanje	m³/h	3,37	-	3,28	-
	kg/h	-	2,51	-	2,44
Največji pretok plina – segrevanje sanitarne vode	m³/h	3,37	-	3,28	-
	kg/h	-	2,51	-	2,44
Najmanjši pretok plina - ogrevanje	m³/h	1,13	-	1,34	-
	kg/h	-	0,84	-	1,0
Najmanjši pretok plina - segrevanje sanitarne vode	m³/h	1,13	-	1,11	-
	kg/h	-	0,84	-	0,83
Največji tlak pred ventilom - ogrevanje	mbar	9,9	27,6	10,2	27,7
	mm H_2O	101	281	104	282
Največji tlak pred ventilom – segrevanje sanitarne vode	mbar	9,9	27,6	10,2	27,7
	mm H_2O	101	281	104	282
Najmanjši tlak pred ventilom - ogrevanje	mbar	1,2	3,6	1,9	4,9
	mm H_2O	12	37	19	50
Najmanjši tlak pred ventilom – segrevanje sanitarne vode	mbar	1,2	3,6	1,3	3,4
	mm H_2O	12	37	13	35

10. TEHNIČNI PODATKI

**B.A.I.: preizkus opravljen ø 130 (B.A.I. 24) / ø 140 (B.A.I. 28) temperatura vode 80-60°C.

** B.S.I.: preizkus opravljen z ločenimi cevmi ø 80; 0.5 + 0.5 + 90°, temperatura vode 80-60°C

				B.A.I.		B.S.I.	
				24	28	24	28
	Vložena moč ogrevanje / segrevanje sanitarne vode		kW	26,7	31,9	26,3	31
			kcal/h	22.962	27.434	22.618	26.660
	Koristna moč ogrevanje / segrevanje sanitarne vode		kW	24,10	28,8	24,0	28,0
			kcal/h	20.726	24.768	20.640	24.080
	Zmanjšana vložena moč - ogrevanje		kW	10,4	10,7	12,7	12,7
			kcal/h	8.944	9.202	10.922	10.922
	Zmanjšana koristna moč - ogrevanje		kW	8,7	8,8	10,5	10,5
			kcal/h	7.482	7.568	9.030	9.030
	Zmanjšana vložena moč - segrevanje sanitarne vode		kW	10,4	10,7	9,8	10,5
			kcal/h	8.944	9.202	8.428	9.030
	Zmanjšana koristna moč - segrevanje sanitarne vode		kW	8,7	8,8	8,1	8,7
			kcal/h	7.482	7.568	6.966	7.482
	Izkoristek Pn max.		%	88,1	88,4	91,6	92,1
	Izkoristek Pn min.		%	83,7	82,3	83,0	83,2
	Izkoristek pri moči 30%		%	86,1	86,9	86,2	87,9
Ogrevanje	Električna moč		W	85	85	125	125
	Kategorija naprave			II2H3B/P	II2H3B/P	II2H3B/P	II2H3B/P
	Izgube na plašču ob ugasnjenem gorilniku		%	0,07 - 0,8	0,07 - 0,8	0,07-0,8	0,07-0,8
	Električno napajanje		V - Hz	230 - 50	230 - 50	230-50	230-50
	Stopnja električne zaščite		IP	x4D	x4D	x4D	x4D
Segrevanje sanitarne vode	Največji tlak - temperatura		bar - °C	3 - 90	3 - 90	3-90	3-90
	Območje temperature ogrevalne vode		°C	40 - 80	40 - 80	40-80	40-80
	Največji tlak		bar	8	8	8	8
	Najmanjši tlak		bar	0,2	0,2	0,2	0,2
	Količina tople vode pri Δt 25°C		l/min	13,8	16,5	13,8	16,1
	pri Δt 30°C		l/min	11,5	13,8	11,5	13,4
	pri Δt 35°C		l/min	9,9	11,8	9,8	11,5
	Območje temperature sanitarne vode		°C	40-63	40-63	40-63	40-63
	Regulator pretoka		l/min	10	12	10	12
	Črpalka: največji tlak		mbar	380	380	380	380
	Pri pretoku		l/h	800	800	800	800
	Prostornina raztezne posode		l	10	10	10	10
	Nadtlak raztezne posode		bar	1	1	1	1
Tlak plina	Imenski tlak zemeljskega plina (G 20)		mbar	20	20	20	20
	Imenski tlak UNP (G 30)		mbar	30	30	30	30
Priključki vode	Povratni – dvižni vod ogrevanja		Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
	Sanitarna napeljava		Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
	Priključek plina		Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Mere in masa	Višina		mm	940	940	940	940
	Širina		mm	600	600	600	600
	Globina		mm	465	465	465	465
	Masa		kg	56,5	58,5	65	68
Zmogljivost ventilatorja	Pretok dimov		Nm3/h	52,719	58,387	45,499	53,999
	Pretok zraka		Nm3/h	50,041	55,188	42,862	50,981
	Nadtlak (soosni cevi 0.85 m)		mbar	-	-	0,2	0,2
	Nadtlak kotla brez cevi mbar		mbar	-	-	0,35	0,35
Cev odvoda dimov	Premer		mm	130	140	-	-
Soosni cevi odvoda dimov / dovoda zraka	Premer		mm	-	-	60 - 100	60-100
	Največja dolžina		m	-	-	4,25	3,4
	Padec na kolenu 90°		m	-	-	0,85	0,85
	Padec na kolenu 45°		m	-	-	0,5	0,5
	Premer odprtine v steni		mm	-	-	105	105
Ločeni cevi odvoda dimov / dovoda zraka	Premer		mm	-	-	80	80
	Največja dolžina		m	-	-	20 + 20	14,5+14,5
	Padec na kolenu 90°		m	-	-	0,8	0,8
	Padec na kolenu 45°		m	-	-	0,5	0,5
Emisijske vrednosti za plin G20**	Največ	CO manj kot	p.p.m.	80	100	110	120
		CO2	%	6	6,5	6,9	6,85
		NOx manj kot	p.p.m.	150	190	130	160
		Temperatura dimov	°C	121	126	129	120
	Najmanj	CO manj kot	p.p.m.	80	80	130	130
		CO2	%	2,5	2,4	2,55	2,35
		NOx manj kot	p.p.m.	130	130	100	120
		Temperatura dimov	°C	82	81	99	96

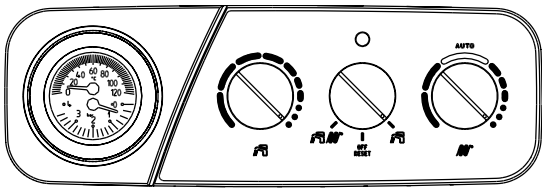
Kotli so bili načrtovani za zgorevanje zemeljskega plina (G20) ali UNP (G30-G31), in so bili tovarniško nastavljeni za vrsto plina, ki je navedena na tablici tehničnih lastnosti.
Če pa je kotel potrebno ponovno nastaviti, npr. Po izrednem posegu vzdrževanja, nadomestitvi ventila plina, ali po zamenjavi vrste plina, to opravite tako, kot je opisano v nadaljevanju.
Nastavitve mora opraviti strokovno usposobljeno osebje.

NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI

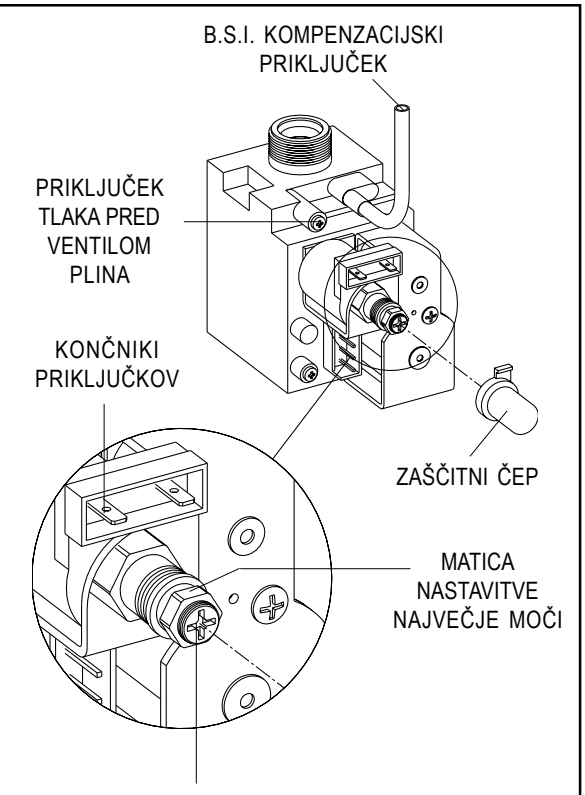
Pipo tople vode popolnoma odprite in izpraznite akumulacijski bojler.
- Na krmilni plošči:
  - Preklopno stikalo za izbiro načina delovanja prestavite v (poletje)
  - termostat sanitarne vode nastavite na največjo vrednost
- za dva obrata popustite vijak priključka pred ventilom plina in priključite manometer
- kotel vključite z glavnim stikalom
- preverite, ali je tlak na manometru stalen, ali na žico modulatorja zaporedno priključite ampermeter in preverite, ali je izmerjeni tok največji mogoč **(120 mA za G20 in 165 mA za UNP)**
- kompenzacijski priključek odklopite z zračne komore (B.S.I. Boiler)
- z izvijačem previdno odstranite zaščitne čepe nastavitvenih vijakov
- z viličastim ključem CH10 nastavite vrednost največje moči, ki je navedena v tabeli plina.

NASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI V NAČINU SEGREVANJA SANITARNE VODE
- Odklopite končnik z modulatorja
- počakajte, da se tlak na manometru umiri pri najmanjši vrednosti
- pazite, da ne pritisnete na notranji vijak, s Philips izvijačem obračajte rdeči vijak nastavitve najmanjše moči v načinu segrevanja sanitarne vode tako dolgo, da bo manometer prikazoval tlak, ki je naveden v tabeli na strani 8
- končnik modulatorja ponovno priklopite
- zaprite pipo tople vode.

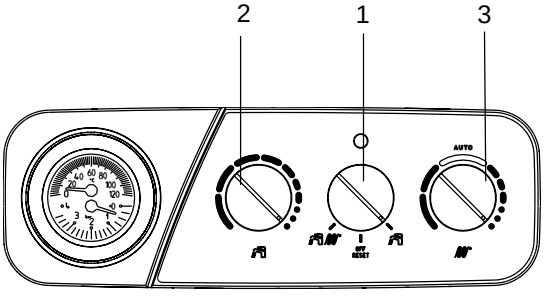
NASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI OGREVANJA (EN B.S.I. BOILER)
- Glavno stikalo izključite
- Na krmilni plošči:
- Preklopno stikalo za izbiro načina delovanja (1) prestavite v (zima)
- Termostat sanitarne vode (2) in ogrevalne vode (3) nastavite na največjo vrednost
- Odvijte vijake, ki ohišje pritrjujejo na okvir
- Ohišje odstranite
- Odvijte vijak, ki pritrjuje krmilno ploščo
- Odstranite plastični pokrov nad mostički in potenciometri



Sl. 19



Sl. 20



Sl. 21

- Namestite mostiček JP2 Timer
- Trimer P4 obračajte v proti urni smeri tako dolgo, da bo na manometru najmanjša vrednost iz tabele na strani 8
- Trimer P5 obračajte v proti urni smeri tako dolgo, da bo na manometru najmanjša vrednost iz tabele na strani 8
- Z glavnim stikalom kotel vključite
- S sobnim termostatom kotel vključite

Po postopku počasnega zagona potenciometer P4 nastavite na vrednost, ki jo zahteva navitje modulatorja (ob tem preverjajte dejanski tlak pred ventilom plina).
- Odstranite mostiček JP2
- Kompenzacijski priključek priklopite na zračno komoro
- Trimer P5 nastavite na največjo vrednost

Po opravljenih nastavitvah:
- Zaščitne čepe previdno namestite na vijake nastavitve
- Manometer odklopite in privijte merilni priključek

⚠ Po nastavitvi nastavitveni vijak ventila plina zapečatite.

- Zadnjo stranico s pritrdilnimi vijaki namestite na okvir.
- S sobnim termostatom nastavite želeno temperaturo
- Termostat sanitarne vode in ogrevalne vode nastavite na zahtevano vrednost
- Preklopno stikalo za izbiro načina glede na letni čas nastavite v ustrezno lego.

ZAMENJAVA VRSTE PLINA

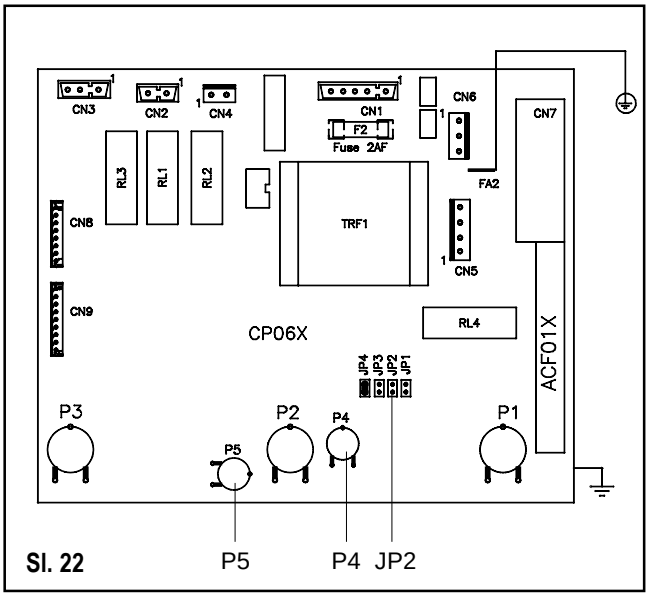
Tudi ko je kotel že nameščen, je zamenjava vrste plina preprosta.
Kotel je tovarniško nastavljen in dobavljen za zgorevanje zemeljskega plina (G20) ali UNP (G30/G31), kakor je označeno na tablici zmogljivosti.
S kompletom po posebnem naročilu je mogoče zamenjati vrsto plina:
- Komplet za zamenjavo z zemeljskega plina na UNP
- Komplet za zamenjavo z UNP na zemeljski plin

⚠ zamenjavo vrste plina sme opraviti le strokovno usposobljeno osebje.

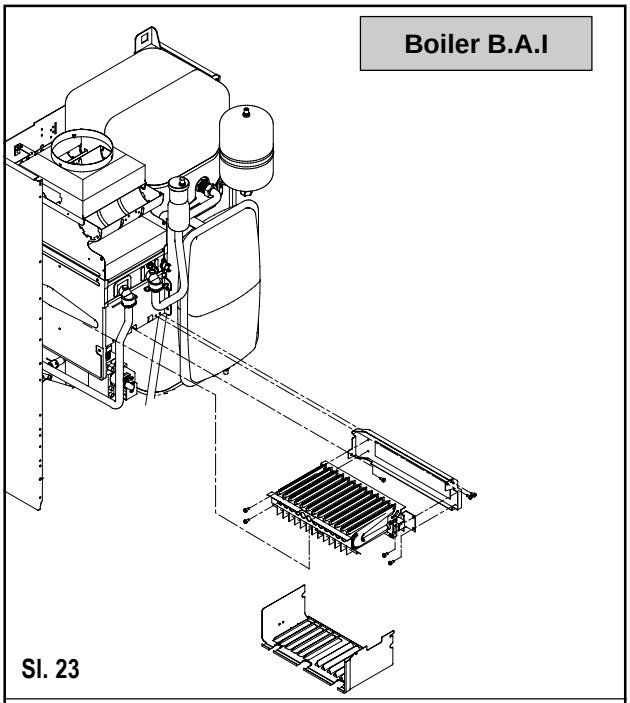
⚠ Po zamenjavi vrste plina opravite nastavitve, kakor je opisano v prejšnjih poglavjih, in nalepite nalepnico z oznako vrste plina, ki je v kompletu.

⚠ Zamenjavo opravite tako:
- Izključite električno napajanje in zaprite ventil plina
- glede na model, odstranite:
  ohišje in prednjo stran zračne komore, ko ste odvili pritrdilne vijake (B.S.I. Boiler)
  ohišje in spodnjo stranico (B.A.I. Boiler)

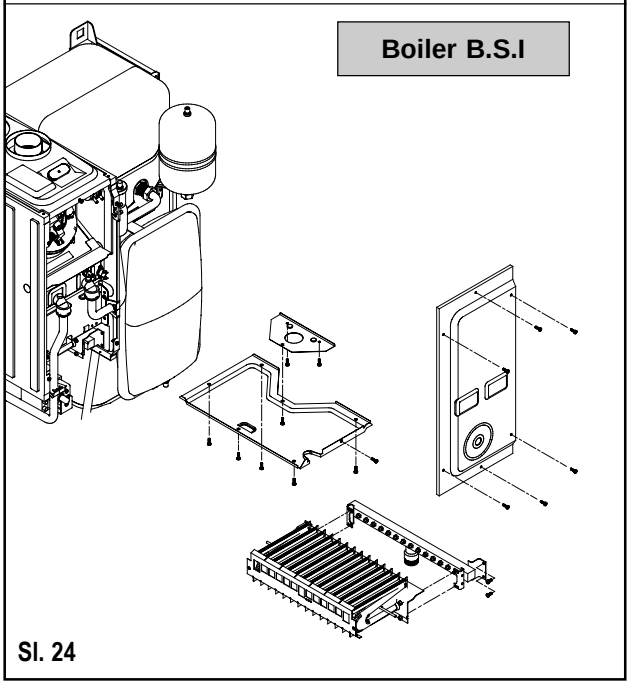
- odklopite kabel vžigne elektrode in nosilec elektrode odstranite iz spodnje stranice



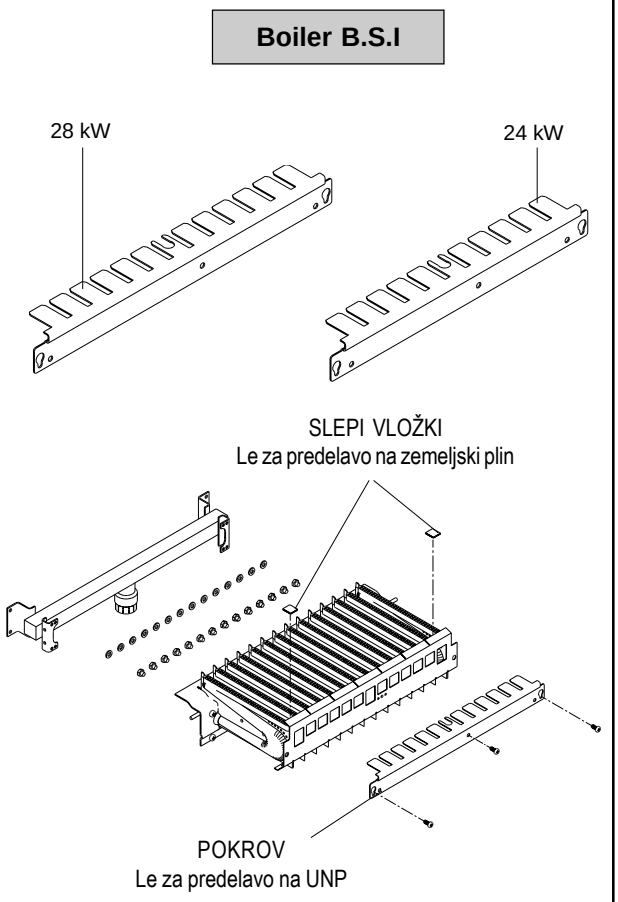
Sl. 22



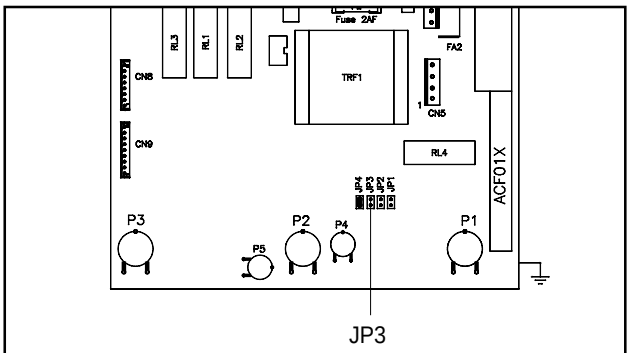
Sl. 23



Sl. 24



Sl. 25



Sl. 26

za B.S.I. Boiler

- odstranite dno zračne komore
- odvijte matico, ki plinsko progo pritrjuje na gorilnik
- odvijte pritrdilne vijake in odstranite vložek v dnu zračne komore
- odvijte vijake, ki priključno cev pritrjujejo na zračno komoro
- gorilnik odklopite s plinske proge
- gorilnik izvlecite iz ležišča in ga odstranite iz zračne komore
- gorilnik ločite od priključne cevi, ko ste odvili pritrdilne vijake
- šobe in tesnila odstranite s ključem, in jih nadomestite s tistimi iz kompleta

za B.A.I. - B.S.I. Boiler

- priprava kotla B.S.I. Boiler za zemeljski plin
  odstranite pokrov pospeševalnika plamena za UNP in ga nadomestite s slepimi vložki, ki jih vstavite v prosta ležišča konektorjev elektrod vžiga
- priprava kotla B.S.I. Boiler za UNP
  odstranite slepe vložke in pritrdite pokrov pospeševalnika plamena za UNP s priloženimi vijaki (preostale zavrzite)

- Gorilnik vstavite v zračno komoro, ko ste ga priključili na dovod plina
- namestite dno zračne komore in plinsko progo
- priključite kabel vžigne elektrode
- krmilno ploščo nagnite vnaprej
- odstranite pokrov krmilne plošče
- na krmilni plošči opravite naslednje:
- za prehod z zemeljskega plina na UNP namestite mostiček JP3
- za prehod z UNP na zemeljski plin odstranite mostiček JP3
- zaprite pokrov krmilne plošče
- kotel vključite in odprite ventil plina (med delovanjem kotla preverite, ali spoji tesnijo)
- kotel nastavite tako, kakor je opisano v poglavju ″Nastavitve″; postopek sme opraviti le strokovno usposobljeno osebje
- čez obstoječo nalepnico ob priključku plina ob dnu okvira nalepite samolepno nalepnico z označbo vrste plina (rumeno za zemeljski plin, rdečo za UNP)
- namestite ohišje.

1. ZAGON

Prvi zagon kotla mora opraviti strokovno usposobljeno osebje.
Če bi bil zagon ponovno potreben, ga opravite tako:

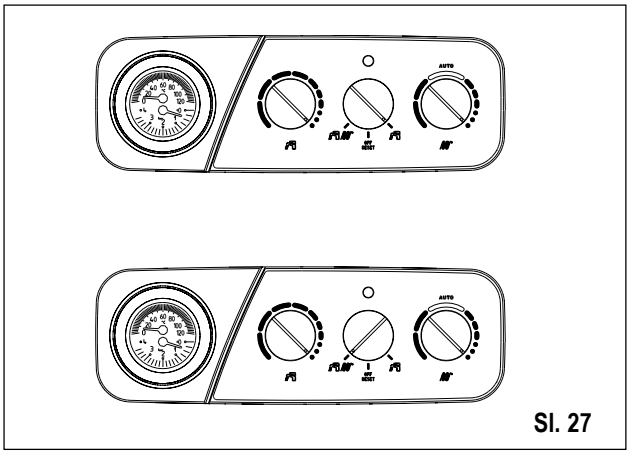
Pipo plina pod kotlom odprite tako, da jo obrnete v proti urni smeri.
Preklopno stikalo za izbiro načina delovanja prestavite v lego (poletje) ali (zima)

Način zima
Pozimi preklopno stikalo za izbiro načina delovanja prestavite v lego (zima). Kotel bo začel segrevati ogrevalno vodo.
Sobni termostat nastavite na želeno vrednost temperature (okrog 20 °C).
Če je nameščen časovni programator, mora biti vključen in aktiven.

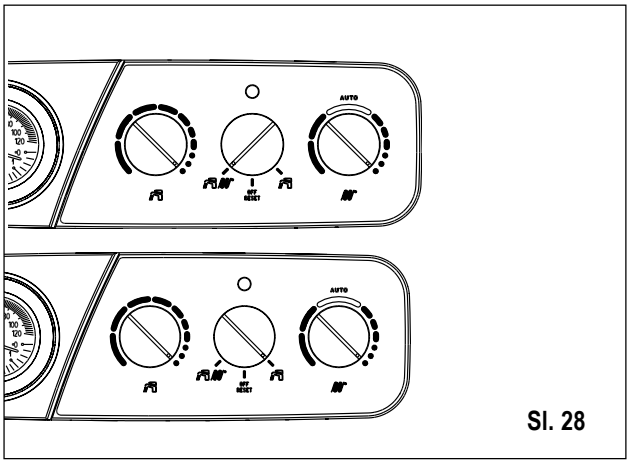
Nastavitev temperature vode ogrevanja
Temperaturo ogrevalne vode nastavite z gumbom, ki je označen s simbolom , ob tem upoštevajte, da daljša označba ob gumbu pomeni višjo temperaturo (sl. 28).

Način poletje
Preklopno stikalo za izbiro načina delovanja prestavite v lego ; kotel bo segreval le sanitarno vodo (v kopalnici, kuhinji, ipd.).

Nastavitev temperature sanitarne vode
Temperaturo sanitarne vode (v kopalnici, kuhinji ipd.) nastavite tako, da ročico, označeno s simbolom obračate v proti urni smeri.



Sl. 27



Sl. 28

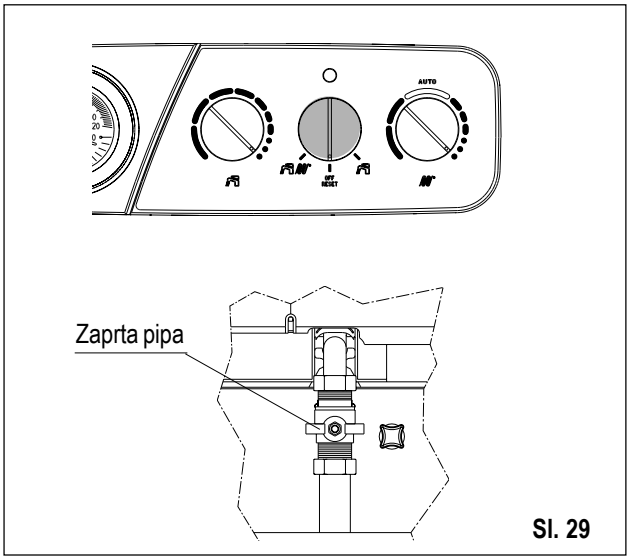
2. IZKLOP

Izklop za krajši čas
V primeru krajše odsotnosti prestavite stikalo za izbiro načina delovanja v lego OFF/RESET.
Funkcija proti zmrzovanju ostane aktivna.

Izklop za daljši čas
V primeru daljše odsotnosti prestavite stikalo za izbiro načina delovanja v lego OFF/RESET (sl. 29).

Pipo plina pod bojlerjem obrnite v urni smeri, tako jo zaprete (sl. 29).

⚠ V tem primeru je funkcija proti zmrzovanju izključena. Če je nevarno, da bo zmrzovalo, napeljavo izpraznite.



Sl. 29

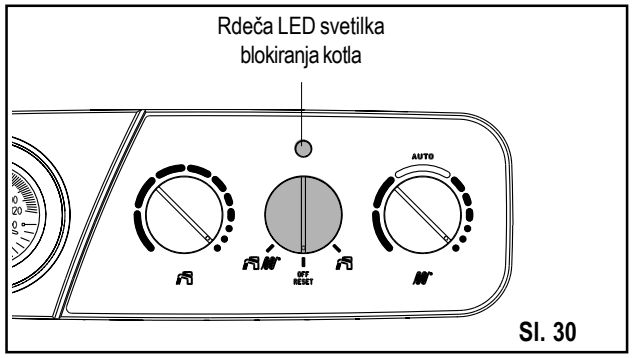
LED svetilka blokiranja kotla
Če se gorilnik v 9-10 sekundah ne zažene, se vključi rdeča signalna LED svetilka blokiranja kotla.

Ponastavitev pogojev za zagon
Pogoje za zagon ponastavite tako, da stikalo izbire načina delovanja prestavite v lego “OFF RESET”, počakate 5-6 sekund, preklopno stikalo prestavite v želeno lego in preverite, ali je rdeča LED svetilka ugasnila. Tedaj se bo gorilnik samodejno zagnal.
OPOMBA: Če gorilnik še vedno ne deluje, pokličite Pooblaščeni tehnični servis.

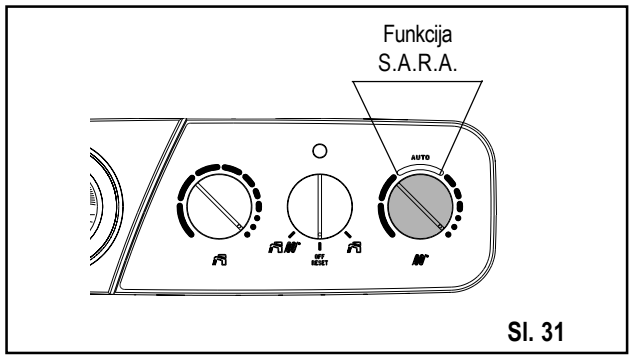
Funkcija samodejne prilagoditve sobni temperaturi (S.A.R.A.)
Termostat ogrevalne vode prestavite v lego AUTO, tako vključite samodejno funkcijo S.A.R.A.: glede na temperaturo, ki jo zahteva sobni termostat in na čas, ki je potreben, da je ta temperatura dosežena, bo kotel prilagodil temperaturo ogrevalne vode, da bi se čas delovanja skrajšal.

Funkcija Varnost otrok
Funkcija nastavi temperaturo sanitarne vode na vrednost 43 ± 3 °C (elektronsko se izključi delovanje gumba za ročno nastavitev temperature sanitarne vode).
Funkcija preprečuje, da bi se opekli, če bi pomotoma odprli le pipo tople vode.
Funkcija izključuje funkcijo proti legionarski bolezni.
Funkcijo vam lahko vključi Pooblaščeni tehnični servis.

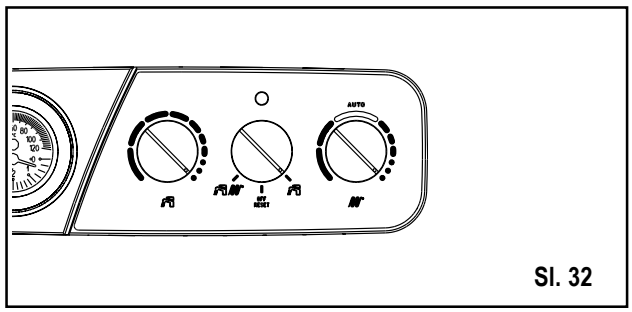
Funkcija proti legionarski bolezni
Legionarska bolezen je bolezen, za katero lahko zbolimo, če vdihujemo drobne kapljice vode (aerosol), ki vsebujejo bacil legionarske bolezni (bakterijo najdemo v vseh rekah in jezerih sveta). Bakterijo uničimo s segrevanjem vode nad 50/55 °C.
Vsaka 2/3 dneve termostat sanitarne vode (sl. 32) torej prestavite na največjo vrednost, tako se bo voda v grelniku sanitarne vode segrela na 63°C, to vrednost zadržite vsaj 5 minut.



Sl. 30



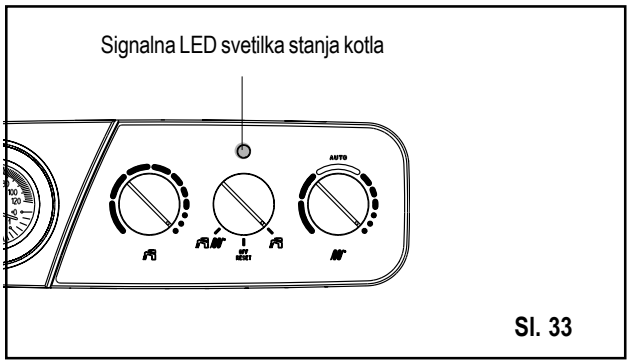
Sl. 31



Sl. 32

3. LED SIGNALNE SVETILKE

Na krmilni plošči je signalna LED svetilka, ki prikazuje stanje delovanja kotla. Glede na stanje delovanja naprave spremeni barvo, in sveti:
- zeleno
- rdeče
- rumeno.



Sl. 33

Zeleno
- Utripa izmenoma, 1 sekundo vključena, 5sekund izključena = kotel je v stanju pripravljenosti, ni plamena.

- Utripa izmenoma, 0.5 sekunde vključena – 0.5 sekunde izključena = naprava je začasno izključena zaradi ene naslednjih samodejno ponastavljivih napak:
- Tlačno stikalo vode (čas čakanja okrog 10 minut)
- Diferencialno tlačno stikalo zraka (čas čakanja okrog 10 minut)
- Tipalo NTC temperature dvižnega voda ogrevanja (čas čakanja okrog 2 minuti)
- Prehodno čakanje na vžig gorilnika.
  V tem stanju kotel čaka, da se pogoji za zagon v navedenem času čakanja samodejno vzpostavijo. Če se kotel po pretečenem času čakanja ne zažene, se dokončno zaustavi, rdeča LED svetilka blokiranja sveti.

- Hitro utripanje s kratkimi vklopi = vstop v stanje delovanja funkcije S.A.R.A. (Samodejna prilagoditev sobni temperaturi).
  Termostat ogrevalne vode prestavite v lego AUTO - temperatura med 55 in 65 °C - (sl. 31), da bi vključili funkcijo samodejne prilagoditve temperature S.A.R.A.: kotel spreminja temperaturo ogrevalne vode glede na signal sobnega termostata.
  Če je priključena daljinska krmilna plošča, prikazuje funkcijo S.A.R.A. le hitro utripanje na krmilni plošči kotla, ne pa tudi na daljinski krmilni plošči.

  Ko je dosežena temperatura vode v kotlu, kot je nastavljena s termostatom kotla, prične odštevanje 20 minut.
  Če sobni termostat med tem še zahteva toploto, se temperatura vode v kotlu samodejno poveča za 5°C.
  Ko je dosežena novo nastavljena vrednost, začne novo odštevanje 20 minut.
  Če sobni termostat med tem še zahteva toploto, se temperatura vode v kotlu samodejno poveča za dodatnih 5°C.
  Nova vrednost temperature vode v kotlu je seštevek ročno nastavljene vrednosti, povečane za 10°C, vsled delovanja funkcije S.A.R.A.

  Po drugem povečanju temperature ostane ta nespremenjena tako dolgo, dokler sobni termostat ciklusa ne prekine.
  Ob ponovni zahtevi po toploti bo kotel deloval pri temperaturi, ki je nastavljena s termostatom vode v kotlu.

- Zelena LED svetilka neprekinjeno sveti = gorilnik deluje, kotel deluje pravilno.

Rdeče
Rdeča LED svetilka označuje, da je bilo delovanje kotla prekinjeno zaradi:
- ugasnitve plamena
- posredovanja diferencialnega tlačnega stikala zraka
- posredovanja varnostnega termostata
- posredovanja tipala NTC dvižnega voda (po prehodnem koraku)
- posredovanja tlačnega stikala vode (po prehodnem koraku)

⚠ Po “VARNOSTNEM IZKLOPU “ in prikazu kode napake počakajte vsaj 10 sekund, preden ponastavite pogoje za zagon.

Pogoje za zagon ponastavite tako, da preklopno stikalo načina delovanja prestavite v lego off-reset (sl. 34), nato pa ponovno v želeno lego: zima ali poletje.

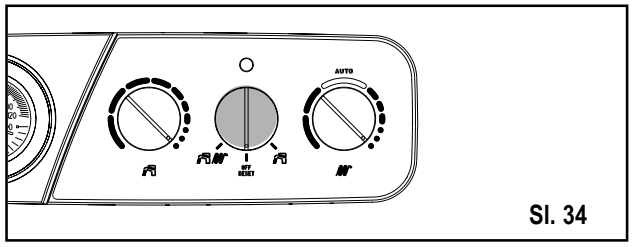
⚠ Če posreduje tlačno stikalo vode, pred ponastavitvijo pogojev za zagon:

- Na manometru (sl. 35) preverite tlak vode v napeljavi.

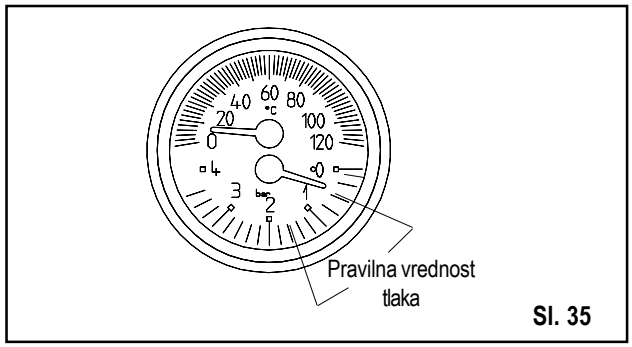
  Tlak v napeljavi mora biti med 1in 1,5 bar. Če je nižji, odprite pipo za dotok vode (sl. 36) in polnite tako dolgo, da bo tlak v napeljavi okrog 1 bar

- Pipo za dotok vode zaprite
- Preklopno stikalo za izbiro načina delovanja prestavite v želeno lego: zima ali poletje.

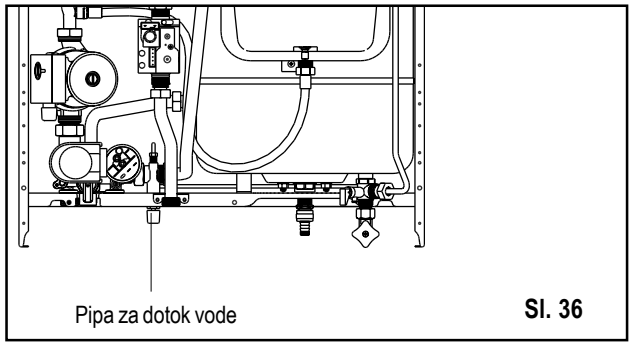
Rumeno
Stalno sveti = napaka tipala NTC sanitarne napeljave. Prikazana je le v stanju pripravljenosti kotla (stand-by).
Kotel pravilno deluje, a ne zagotavlja stalne temperature sanitarne vode. Tipalo naj preveri Pooblaščeni tehnični servis.



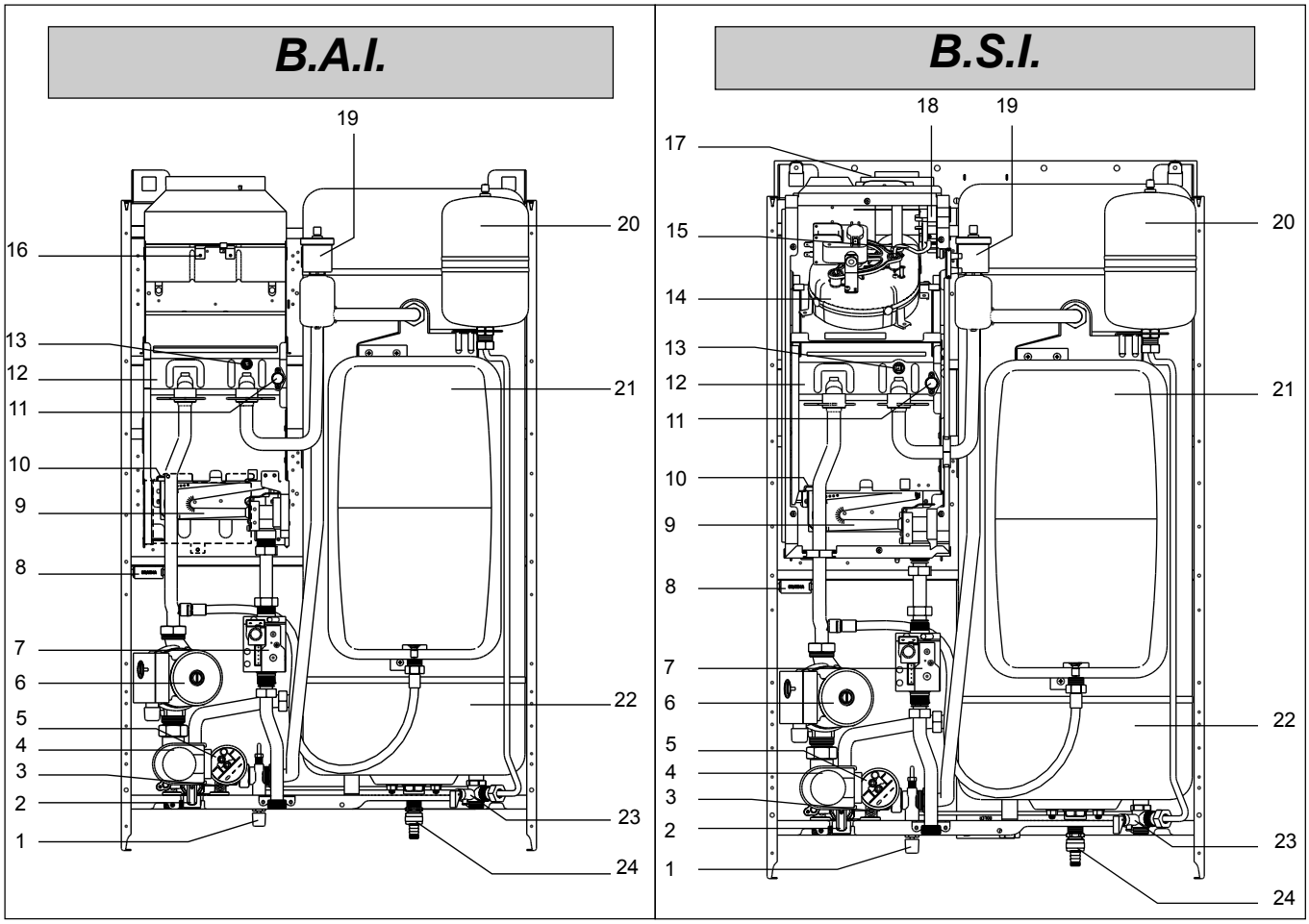
Sl. 34

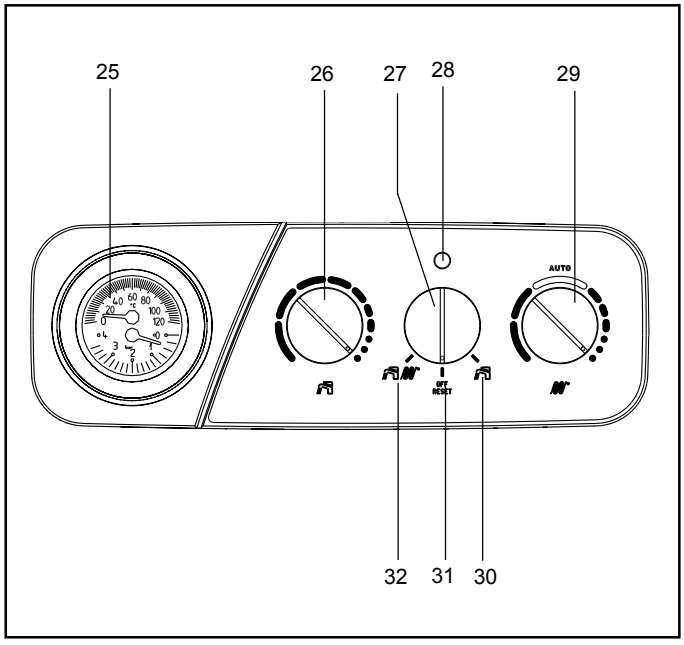


Sl. 35



Sl. 36





UK

BOILER OPERATING ELEMENTS

1 Filling tap
2 Safety valve
3 System drain tap
4 Three-way solenoid valve
5 Water pressure switch
6 Circulation pump
7 Gas tap
8 Ignition module
9 Burner
10 Ignition sparkplug-flame detector
11 Safety thermostat
12 Main exchanger
13 NTC heating probe
14 Fan (B.S.I)
15 Fan depression inlet (B.S.I)
16 Fumes thermostat (B.A.I)
17 Air flange (B.S.I)
18 Pressure switch (B.S.I)
19 Air vent valve
20 Domestic hot water expansion vessel
21 Heating expansion vessel
22 Storage boiler
23 Domestic hot water on/off safety valve
24 Storage boiler drain tap with device and hose adapter
25 Thermohydrometer
26 Domestic hot water temperature selector
27 Mode selector
28 Boiler status LED
29 Heating water temperature selector
30 Summer mode
31 Winter mode
32 Off-reset function

F — ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

1 robinet de remplissage
2 soupape de sécurité
3 vanne de vidange de l'installation
4 vanne électrique à trois voies
5 pressostat d'eau
6 pompe de circulation
7 soupape de gaz
8 module d'allumage
9 brûleur
10 bougie d'allumage-détection de flamme
11 thermostat limite
12 échangeur principal
13 sonde NTC de chauffage
14 ventilateur (B.S.I)
15 prise de pression du ventilateur (B.S.I)
16 thermostat fumées (B.A.I)
17 bride air (B.S.I)
18 pressostat (B.S.I)
19 soupape d'évent d'airr
20 vase de détente sanitaire
21 vase de détente chauffage
22 chauffe-eau
23 soupape de sécurité et de non-retour sanitaire
24 soupape d'évent du chauffe-eau avec dispositif et porte-caoutchouc
25 thermo-hydromètre
26 sélecteur de température de l'eau sanitaire
27 sélecteur de fonction
28 signal lumineux de l'état de la chaudière
29 sélecteur de température de l'eau de chauffage
30 fonction été
31 fonction hiver
32 fonction éteint-déblocage

E — ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

1 Grifo de llenado
2 Válvula de seguridad
3 Válvula evacuación instalación
4 Válvula de tres vías eléctrica
5 Presostato agua
6 Bomba de circulación
7 Válvula gas
8 Módulo de encendido
9 Quemador
10 Bugía encendido-detección llama
11 Termostato límite
12 Cambiador principal
13 Sonda NTC calefacción
14 Ventilador (B.S.I)
15 Toma depresión ventilador (B.S.I)
16 Termostato humos (B.A.I)
17 Brida aire (B.S.I)
18 Presostato (B.S.I)
19 Válvula venteo aire
20 Depósito expansión sanitario
21 Depósito expansión calefacción
22 Caldera
23 Válvula de seguridad y no retorno sanitario
24 Válvula evacuación caldera con dispositivo y porta-goma
25 Termohidrómetro
26 Selector temperatura agua sanitaria
27 Selector de función
28 Señalización luminosa de estado caldera
29 Selector temperatura agua calefacción
30 Función verano
31 Función invierno
32 Función apagado-desbloqueo

SLO — ELEMENTI KOTEL ZA VROČO VODO

1 Pipa za dotok vode
2 varnostni ventil
3 Pipa za izpust vode
4 Tripotni elektromagnetni ventil
5 Tlačno stikalo vode
6 Obtočna črpalka
7 Pipa plina
8 Modul vžiga
9 Gorilnik
10 elektroda vžiga- nadzor plamena
11 Varnostni termostat
12 Glavni izmenjevalnik
13 Tipalo NTC dvižnega voda-ogrevanje
14 Ventilator (B.S.I)
15 Vstop zraka v ventilator (B.S.I)
16 Termostat dimov (B.A.I)
17 Prirobnica zraka (B.S.I)
18 Tlačno stikalo (B.S.I)
19 Ventil za izpust zraka
20 Raztezna posoda sanitarne napeljave
21 Raztezna posoda ogrevalne napeljave
22 Akumulacijski bojler
23 Varnostni ventil sanitarne napeljave
24 Pipa izpusta vode iz bojlerja s priključkom za cev
25 Termometer / manometer
26 Termostat temperature sanitarne vode
27 Preklopno stikalo načina delovanja
28 LED svetilka stanja delovanja kotla
29 Termostat temperature dvižnega voda - ogrevanje
30 Način poletje
31 Način zima
32 Funkcija Off-reset (Izklop-ponastavitev)

SR — ELEMENTI KOTLA ZA VRUĆU VODU

1 pipac za punjenje
2 sigurnosni ventil
3 ispusni ventil uređaja
4 električni trostruki ventil
5 tlakomjer za vodu
6 optočna sisaljka
7 plinski ventil
8 modul za paljenje
9 plamenik
10 svijećica za paljenje – utvrđivanje plamena
11 granični termostat
12 glavni izmjenjivač
13 NTC ticalo za grijanje
14 ventilator (B.S.I.)
15 ulaz depresije ventilatora (B.S.I.)
16 termostat za dim (B.A.I.)
17 prirubnica za zrak (B.S.I.)
18 tlakomjer (B.S.I.)
19 ventil za ispuh zraka
20 posuda za širenje pri sanitarnoj uporabi
21 posuda za širenje pri grijanju
22 ključalo
23 sigurnosni i nepovratni ventil za sanitarnu uporabu
24 ispusni ventil ključala sa napravom i nosačem gume
25 termometar za vodu
26 birač temperature sanitarne vode
27 birač funkcije
28 svijetleća oznaka stanja kotla
29 birač temperature vode za grijanje
30 funkcija ljeto
31 funkcija zima
32 funkcija isključeno – otklanjanje zapriječenja

SK FUNKÂNÉ PRVKY KOTLA

1 Plniaci ventil
2 Poistný ventil
3 Uzáver vyprázdnenia systému
4 3-cestný solenoidný ventil
5 Spínač tlaku vody
6 Obehové čerpadlo
7 Uzáver plynu
8 Zapaľovací modul
9 Horák
10 Detektor zapaľovania
11 Poistný termostat
12 Hlavný výmenník
13 NTC vykurovacia sonda
14 Vetrák (B.S.I.)
15 Prívod podtlaku vetráku (B.S.I.)
16 Dymový termostat (B.A.I.)
17 Vzduchová príruba (B.S.I.)
18 Tlakový spínač (B.S.I.)
19 Vzduchový vetrací ventil
20 Vnútorná expanzná nádoba na teplú vodu
21 Vykurovacia expanzná nádoba
22 Zásobník kotla
23 Vnútorný bezpečnostný ventil on/off pre teplú vodu
24 Zásobníka kotla s vypúšťacím uzáverom a adaptér na hadicu
25 Merač tepla
26 Vnútorný prepínač teploty teplej vody
27 Prepínač ponuky
28 Stav LED kotla
29 Prepínač teploty vykurovacej vody
30 Letný režim
31 Zimný režim
32 Funkcia Off-reset

CZ FUNKÂNÍ PRVKY KOTLE

1 Plnící ventil
2 Bezpečnostní ventil
3 Ventil na vypouštění systému
4 Třícestný elektroventil
5 Vodní tlakoměr
6 Cirkulační čerpadlo
7 Plynový ventil
8 Zážehový modul
9 Hořák
10 Zapalovací svíčka – sonda zjišťující přítomnost plamene
11 Limitní termostat
12 Hlavní výměník
13 Sonda NTC topného systému
14 Ventilátor (B.S.I.)
15 Podtlakový vstup ventilátoru (B.S.I.)
16 Spalinový termostat (B.A.I.)
17 Vzduchová clona (B.S.I.)
18 Presostat (B.S.I.)
19 Odvzdušňovací ventil
20 Expanzní nádoba TUV
21 Expanzní nádoba topné vody
22 Boiler
23 Bezpečnostní zpětný ventil TUV
24 Vypouštěcí ventil boileru s násadkou na hadici
25 Teploměr-Tlakoměr
26 Volič teploty topné vody
27 Funkčí volič
28 Světelná kontrolka provozního stavu kotle
29 Volič teploty TUV
30 Letní provoz
31 Zimní provoz
32 Funkce vypnuto-odblokování

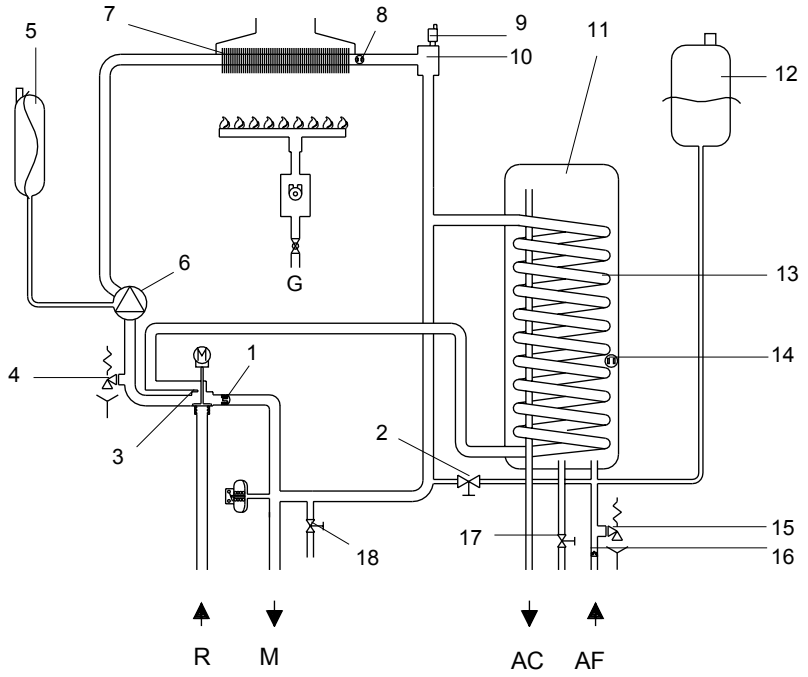
HR RADNI DIJELOVI KOTLA

1 Slavina za punjenje
2 Sigurnosni ventil
3 Ventil za ispust instalacije
4 Troputni ventil
5 Presostat vode
6 Cirkulaciona pumpa
7 Plinski ventil
8 Modul paljenja
9 Plamenik
10 Elektroda paljenja – osjetnik plamena
11 Granični termostat
12 Glavni izmjenjivač
13 Sonda NTC grijanja
14 Ventilator (B.S.I)
15 Priključak podtlaka ventilatora (B.S.I)
16 Dimni termostat (B.A.I)
17 Prirubnica zraka (B.S.I)
18 Presostat (B.S.I)
19 Odzračni ventil
20 Ekspanziona posuda sanitar
21 Ekspanziona posuda grijanje
22 Bojler
23 Sigurnosni i nepovratni ventil sanitara
24 Slavina za pražnjenje spremnika s nosačem gume
25 Termohidrometar
26 Selektor temperature vode sanitara
27 Selektor funkcije
28 Svjetleći indikator stanja kotla
29 Selektor temperature vode grijanja
30 Funkcija ljeto
31 Funkcija zima
32 Funkcija isključeno - deblokada

RUS ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ЧАСТИ КОТЛА

1 Кран заполнения
2 Предохранительный клапан
3 Клапан опорожнения системы
4 Трехходовой электроклапан
5 Реле давления воды
6 Циркуляционный насос
7 Газовый клапан
8 Модуль зажигания
9 Горелка
10 Свеча зажигания-обнаружения пламени
11 Предельный термостат
12 Главный обменник
13 Зонд NTC отопления
14 Вентилятор (B.S.I)
15 Отвод для понижения давления вентилятора (B.S.I)
16 Термостат дымов (B.A.I)
17 Воздушный фланец (B.S.I)
18 Реле давления (B.S.I)
19 Клапан выпуска воздуха
20 Расширительный бак водоснабжения
21 Расширительный бак отопления
22 Бойлер
23 Предохранительный и обратный клапан водоснабжения
24 Клапан опорожнения бойлера с устройством и держателем шланга
25 Термогидрометр
26 Селектор температуры воды водоснабжения
27 Селектор функции
28 Световая сигнализация состояния водонагревателя
29 Селектор температуры воды отопления
30 Функция лета
31 Функция зимы
32 Функция отключения-разблокировки

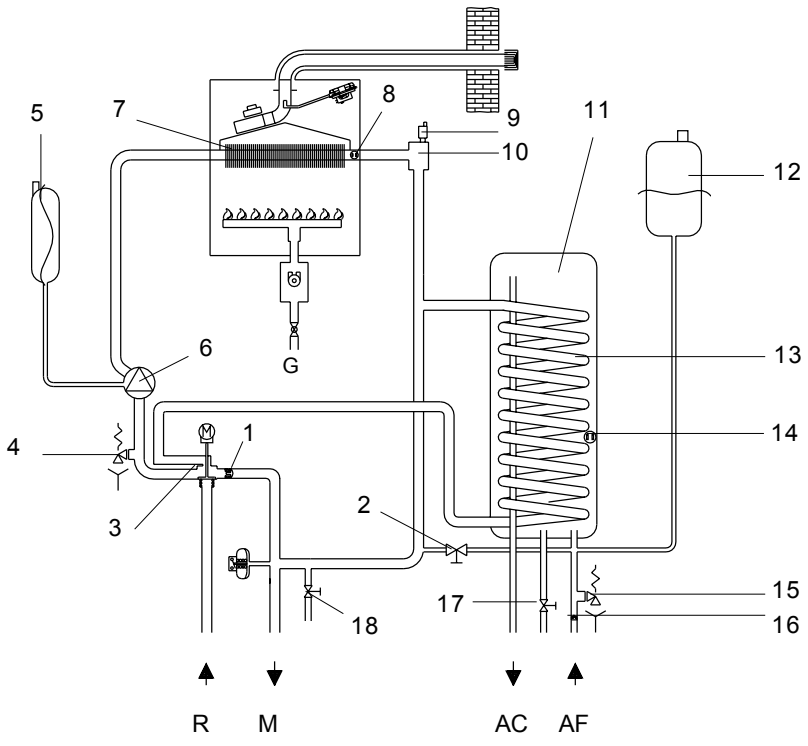
B.A.I.



UK

R Heating return
M Heating delivery
G Gas
AC Hot water
AF Cold water
1 Automatic by-pass
2 Filling tap
3 Three-way solenoid valve
4 Heating safety valve
5 Heating expansion vessel
6 Circulator
7 Exchanger
8 NTC heating probe
9 Air vent valve
10 Air separator
11 Domestic hot water storage boiler
12 Domestic hot water expansion vessel
13 Storage boiler coil
14 NTC domestic hot water probe
15 Safety valve
16 Flow limiting device
17 Storage boiler drain device
18 System drain tap

B.S.I.



F

R retour chauffage
M refoulement chauffage
G gaz
AC eau chaude
AF eau froide
1 dérivation automatique
2 robinet de remplissage
3 vanne électrique à trois voies
4 soupape de sécurité du chauffage
5 vase de détente du chauffage
6 circulateur
7 échangeur
8 sonde NTC chauffage
9 soupape d'évent de l'air
10 séparateur d'air
11 chauffe-eau sanitaire
12 vase de détente sanitaire
13 serpentin chauffe-eau
14 sonde NTC sanitaire
15 soupape de sécurité
16 limiteur de débit
17 dispositif de vidange du chauffe-eau
18 vanne de vidange de l'installation

E

R Retorno calefacción
M Alimentación calefacción
G Gas
AC Agua caliente
AF Agua fría
1 By-pass automático
2 Grifo de llenado
3 Válvula tres vías eléctrica
4 Válvula de seguridad calefacción
5 Depósito de expansión calefacción
6 Circulador
7 Cambiador
8 Sonda NTC calefacción
9 Válvula venteo aire
10 Separador aire
11 Caldera sanitario
12 Depósito de expansione sanitario
13 Serpentín caldera
14 Sonda NTC sanitario
15 Válvula de seguridad
16 Limitador de caudal
17 Dispositivo evacuación caldera
18 Válvula evacuación instalación

SLO

R povratni vod - ogrevanje
M Dvižni vod - ogrevanje
G Plin
AC Topla voda
AF Hladna voda
1 Samodejni obtok (by-pass)
2 Pipa za dotok vode
3 Tripotni elektro magnetni ventil
4 Varnostni ventil ogrevalne napeljave
5 Raztezna posoda ogrevalne napeljave
6 Črpalka
7 Izmenjevalnik
8 Tipalo NTC ogrevalne napeljave
9 Ventil za izpust zraka
10 Ločilnik zraka
11 Akumulacijski bojler sanitarne vode
12 Raztezna posoda sanitarne vode
13 Izmenjevalnik sanitarne vode
14 Tipalo NTC sanitarne vode
15 varnostni ventil
16 Omejevalnik pretoka
17 Pipa iztoka bojlerja
18 Pipa iztoka napeljave

SR

R odvod grijanja
M polazni vod grijanja
G plin
AC topla voda
AF hladna voda
1 automatski by-pass
2 pipac za punjenje
3 električni trostruki ventil
4 sigurnosni ventil za grijanje
5 posuda za širenje pri grijanju
6 optočnik
7 izmjenjivač
8 NTC ticalo grijanja
9 ventil za ispuh zraka
10 razdvojnik zraka
11 sanitarno ključalo
12 posuda za širenje pri sanitarnoj uporabi
13 vijugava cijev ključala
14 NTC ticalo za sanitarnu uporabu
14 sigurnosni ventil
16 graničnik nosivosti
17 naprava za pražnjenje ključala
18 ispusni ventil uređaja

SK

R Spiatočka vykurovania
M Prívod vykurovania
G Plyn
AC Horúca voda
AF Studená voda
1 Automatická spojka (bypass)
2 Plniaci uzáver
3 3-cestný soledoidný ventil
4 Poistný ventil vykurovania
5 Expanzná nádoba vykurovania
6 Cirkulátor
7 Výmenník
8 NTC vykurovacia sonda
9 Vzduchový ventil
10 Odstredivka vzduchu
11 Vnútorný zásobník kotla teplej vody
12 Vnútorná expanzná nádoba teplej vody
13 Cievka zásobníka kotla
14 NTC sonda vnútornej teplej vody
15 Poistný ventil
16 Zariadenie kontroly prietoku
17 Zariadenie vypúšťania zásobníka
18 Uzáver vypúšťacieho systému

CZ

R Výstup topné vody
M Vstup topné vody
G Plyn
AC Teplá voda
AF Studená voda
1 Automatický by-pass
2 Plnící ventil
3 Třícestný elektroventil
4 Bezpečnostní ventil topného systému
5 Expanzní nádoba topné vody
6 Oběhové čerpadlo
7 Výměník
8 Sonda NTC topného systému
9 Odvzdušňovací ventil
10 Oddělovač vzduchu
11 Boiler TUV
12 Expanzní nádoba TUV
13 Ohřívací těleso boileru
14 Sonda NTC pro TUV
15 Bezpečnostní ventil
16 Průtokový limitér
17 Výpusť boileru
18 Výpustný ventil systému

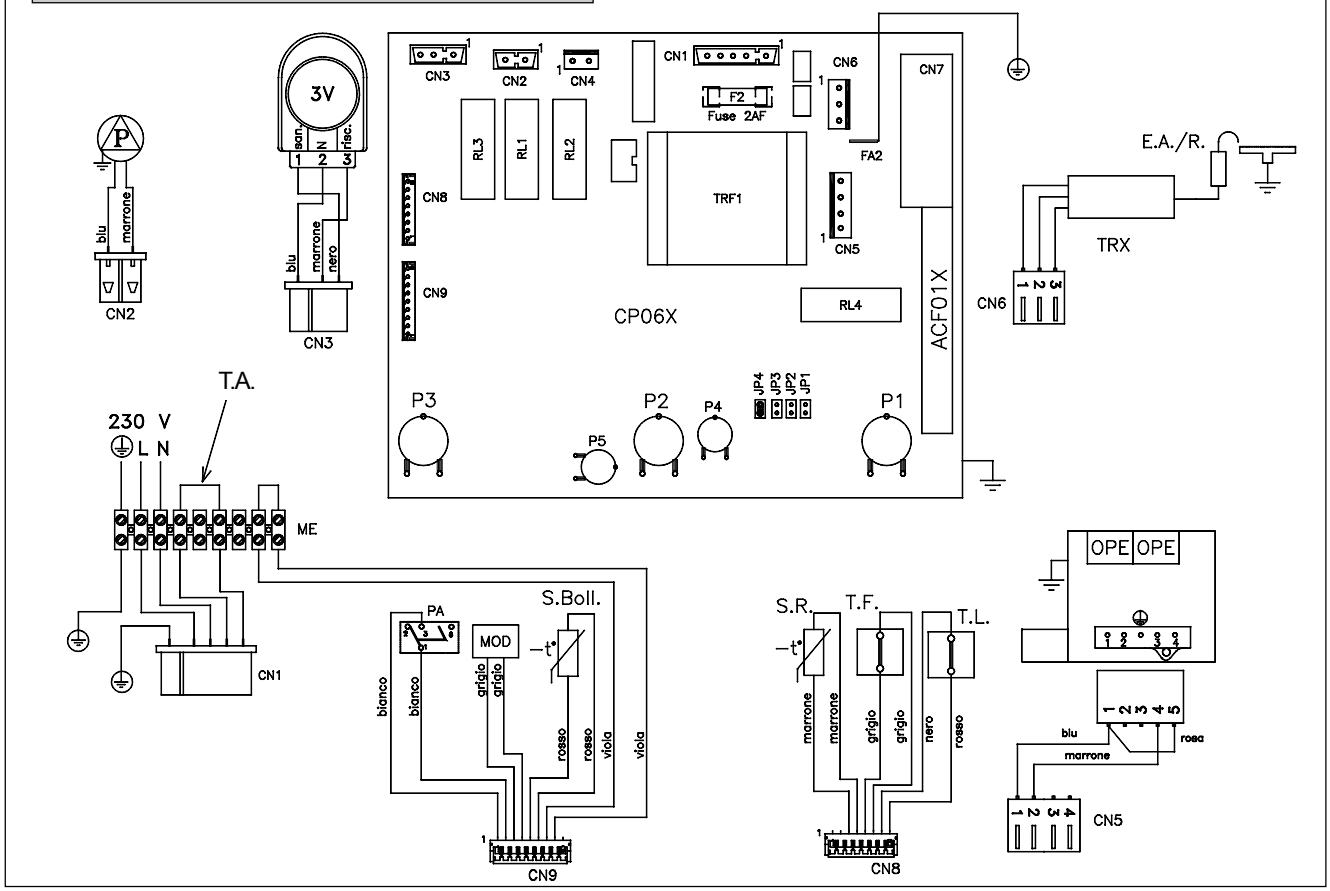
HR

R Povrat grijanje
M Polaz grijanje
G Plamenik
AC Topla voda
AF Hladna voda
1 Automatski by-pass
2 Slavina za punjenje
3 Troputni električni ventil
4 Sigurnosni ventil grijanja
5 Ekspanziona posuda grijanja
6 Cirkulaciona pumpa
7 Izmjenjivač
8 Sonda NTC grijanja
9 Odzračni ventil
10 Odvajač zraka
11 Bojler sanitara
12 Ekspanziona posuda sanitara
13 Serpentina bojlera
14 Sonda NTC sanitar
15 Sigurnosni ventil
16 Nepovratni ventil
17 Uređaj za pražnjenje spremnika
18 Ventil za pražnjenje instalacije

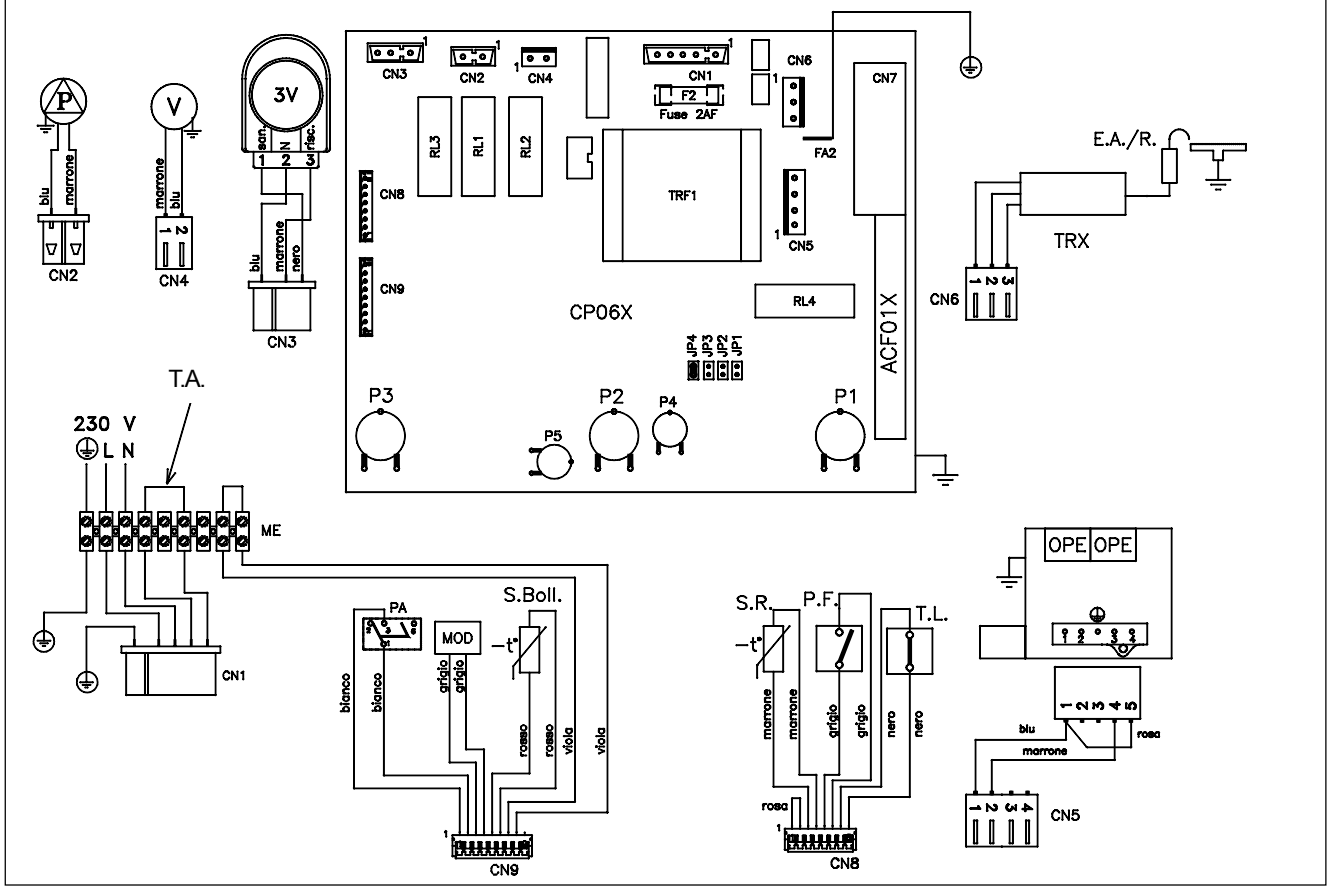
RUS

R Возврат отопления
M Нагнетание отопления
G Газ
AC Горячая вода
AF Холодная вода
1 Автоматический байпас
2 Кран заполнения
3 Трехходовой электроклапан
4 Предохранительный клапан отопления
5 Расширительный бак отопления
6 Циркулятор
7 Обменник
8 Зонд NTC отопления
9 Клапан выпуска воздуха
10 Воздухоотделитель
11 Бойлер водоснабжения
12 Расширительный бак водоснабжения
13 Змеевик бойлера
14 Зонд NTC водоснабжения
15 Предохранительный клапан
16 Ограничитель расхода
17 Устройство опорожнения бойлера
18 Клапан опорожнения системы

B.A.I.


3V
san.
N
risc.
1
2
3
4
CN3
CN2
CN4
CN1
CN6
F2
Fuse 2AF
CN7
FA2
RL3
RL1
RL2
TRF1
CN8
CN5
CN9
RL4
CP06X
ACF01X
E.A./R.
TRX
CN6
P
blu
marrone
nero
T.A.
230 V
L N
ME
CN1
PA
MOD
S.Boll.
bianco
grigio
rosso
viola
CN9
S.R.
T.F.
T.L.
OPE
OPE
rosa
CN5
CN8
JP4
JP3
JP2
JP1
P1
P2
P3
P4
P5

B.S.I.


3V
san.
N
risc.
1
2
3
4
CN3
CN2
CN4
CN1
CN6
F2
Fuse 2AF
CN7
FA2
RL3
RL1
RL2
TRF1
CN8
CN5
CN9
RL4
CP06X
ACF01X
E.A./R.
TRX
CN6
P
V
blu
marrone
nero
T.A.
230 V
L N
ME
CN1
PA
MOD
S.Boll.
bianco
grigio
rosso
viola
CN9
S.R.
P.F.
T.L.
OPE
OPE
rosa
CN5
CN8
JP4
JP3
JP2
JP1
P1
P2
P3
P4
P5

UK — DETAILED WIRING DIAGRAM KEY TO WIRE COLOURS

Bianco	white
Blu	blue
Marrone	brown
Nero	black
Giallo	yellow
Grigio	grey
Rosso	red
Viola	purple
Arancio	orange
Rosa	pink
Verde	green

L-N polarisation is recommended.
Connect the ambient thermostat between the ME connector terminals after removing the jumper.

⚠ The JP4 jumper must be fitted.

F — SCHÉMAMULTIFIL LÉGENDESDES COULEURSDESFILS

Bianco	blanc
Blu	bleu
Marrone	marron
Nero	noir
Giallo	jaune
Grigio	gris
Rosso	rouge
Viola	violet
Arancio	orange
Rosa	rose
Verde	vert

La polarisation L-N est conseillée.
Le thermostat d'ambiance doit être branché entre les bornes du connecteur ME après avoir ôté le cavalier.

⚠ Le cavalier JP4 doit absolument être introduit

E — ESQUEMA MULTIFILAR LEYENDA COLORES DE LOS HILOS

Bianco	blanco
Blu	azul
Marrone	marrón
Nero	negro
Giallo	amarillo
Grigio	gris
Rosso	rojo
Viola	violeta
Arancio	naranja
Rosa	rosa
Verde	verde

La polarización L-N se aconseja.
El termostato ambiente se conectará entre los bornes del conector ME después de haber quitado el puente conector.

⚠ El jumper JP4 se tiene que instalar taxativamente.

SLO — ELEKTRIČNA SHEMA BARVE ŽIC

Bianco	bela
Blu	modra
Marrone	rjava
Nero	črna
Giallo	rumena
Grigio	siva
Rosso	rdeča
Viola	vijolična
Arancio	oranžna
Rosa	rožnata
Verde	zelena

Priporočeno je upoštevati polarizacijo Fazaničenje. Sobni termostat priključite na sponki ME po odstranitvi mostička.

⚠ Mostiček JP4 mora biti nameščen.

SR — VIŠEŽIČANA SHEMA LEGENDA BOJA ŽICA

Bianco	bijela
Blu	plava
Marrone	smeđa
Nero	crna
Giallo	žuta
Grigio	siva
Rosso	crvena
Viola	ljubičasta
Arancio	narančasta
Rosa	ružičasta
Verde	zelena

Preporučuje se L-N polarizacija.
Termostat prostorije se ugrađuje između štipaljki konektora ME nakon otklanjanja konjica.

⚠ Jumper JP4 mora obavezno biti ugrađen.

SK — DETAILNÝ DIAGRAM ELEKTRICKEJ INŠTALÁCIE

Bianco	biela
Blu	modrá
Marrone	hnedá
Nero	čierna
Giallo	žltá
Grigio	šedá
Rosso	červená
Viola	purpurová
Arancio	pomarančová
Rosa	ružová
Verde	zelená

L-N polarizácia je doporučená.
Pripojte priestorový termostat medzi ME spojovacími terminálmi po vyňatí mostíka

⚠ JP4 mostík musí byť osadený.

CZ — SCHÉMA ELEKTRICKÉHO VEDENÍ BARVA DRÁTŮ

Bianco	bílá
Blu	modrá
Marrone	hnědá
Nero	černá
Giallo	žlutá
Grigio	šedá
Rosso	červená
Viola	fialová
Arancio	oranžová
Rosa	růžová
Verde	zelená

Doporučuje se polarizace L-N.
Pokojový termostat bude připojený ke svorkám na konektoru ME po odstranění můstku.

⚠ Můstek JP4 musí být povinně vložený.

HR — SHEMA OŽIČENJA LEGENDA BOJA ŽICA

Bianco	bijela
Blu	plava
Marrone	smeđa
Nero	crna
Giallo	žuta
Grigio	siva
Rosso	crvena
Viola	ljubičasta
Arancio	narančasta
Rosa	ružičasta
Verde	zelena

Polarizacija L - N se preporučuje.
Sobni termostat spojite između ME stezaljki konektora nakon skidanja mosta.

⚠ JP4 most mora biti obavezno umetnut.

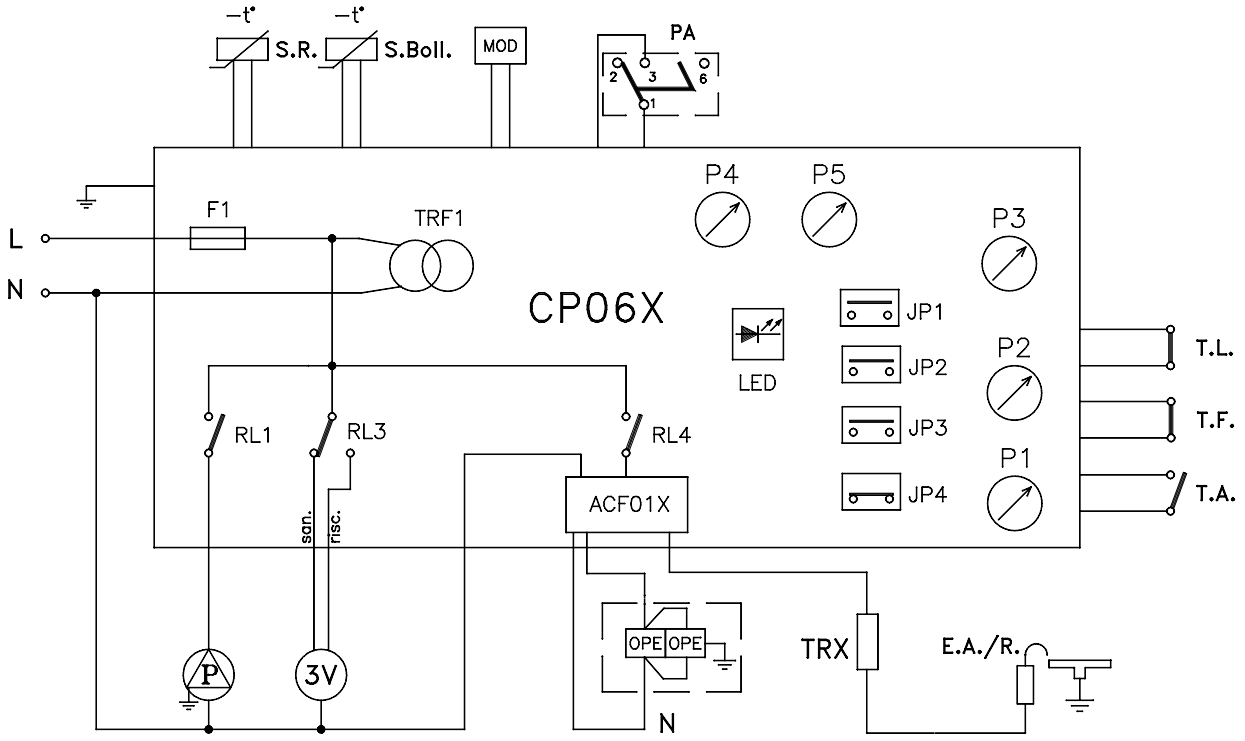
RUS — МНОГОПРОВОДНАЯ СХЕМА ЦВЕТОВОЕ ОБОЗНАЧЕНИПРОВОДОВ

Bianco	белый
Blu	синий
Marrone	коричневый
Nero	черный
Giallo	желтый
Grigio	серый
Rosso	красный
Viola	фиолетовый
Arancio	оранжевый
Rosa	розовый
Verde	зеленый

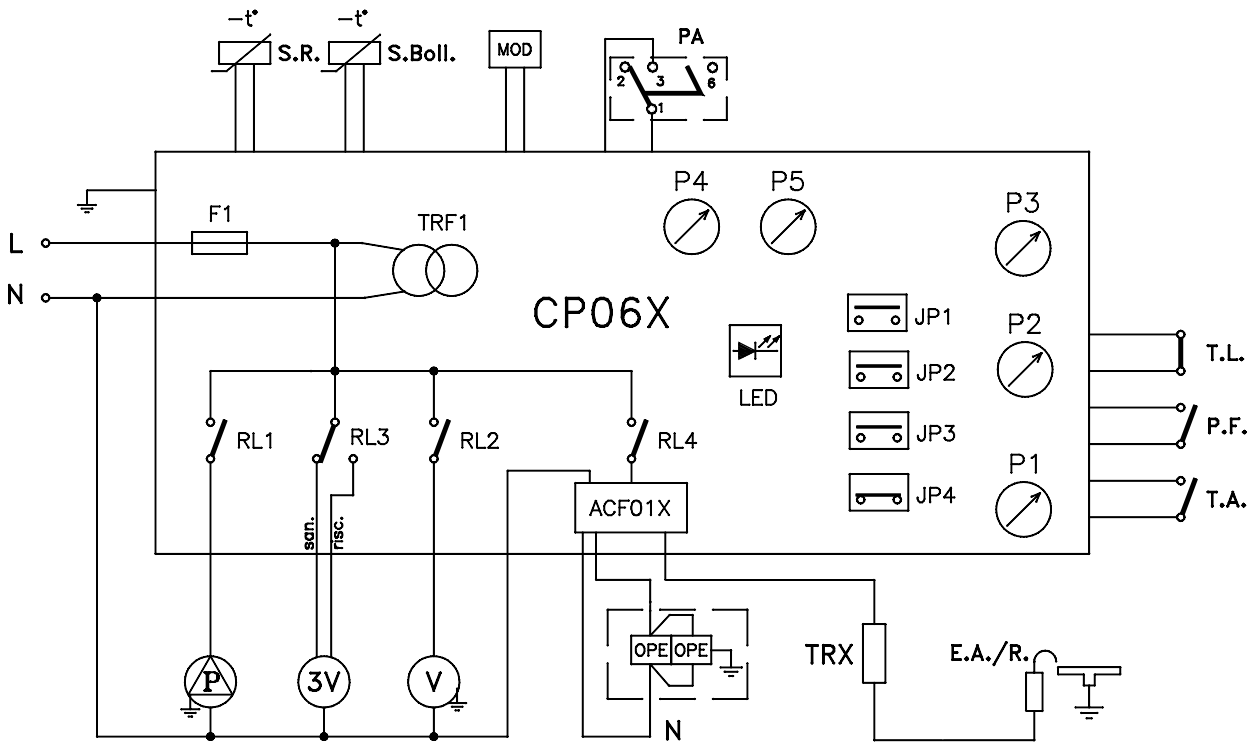
Поляризация L-N рекомендуется.
Термостат среды должен подключаться на клеммы разъема ME после снятия мостика.

⚠ Перемычка JP4 обязательно должна быть установлена.

B.A.I.


-t°
S.R.
-t°
S.Boll.
MOD
PA
2
3
6
1
P4
P5
P3
F1
TRF1
L
N
CP06X
LED
JP1
JP2
JP3
JP4
P2
P1
T.L.
T.F.
T.A.
RL1
RL3
RL4
san.
risc.
ACF01X
OPE
OPE
TRX
E.A./R.
P
3V
N

B.S.I.


-t°
S.R.
-t°
S.Boll.
MOD
PA
2
3
6
1
P4
P5
P3
F1
TRF1
L
N
CP06X
LED
JP1
JP2
JP3
JP4
P2
P1
T.L.
P.F.
T.A.
RL1
RL3
RL2
RL4
san.
risc.
ACF01X
OPE
OPE
TRX
E.A./R.
P
3V
V
N

UK FUNCTIONAL DIAGRAM - KEY TO SYMBOLS

P1 Domestic hot water temperature selection potentiometer
P2 Heating temperature selection potentiometer
P3 Off-summer-winter-flue cleaner selector
T.A. Ambient thermostat
P.F. Fumes pressure switch (B.S.I. Boiler)
T.F. Fumes thermostat (B.A.I. Boiler)
T.L. Safety thermostat
PA Heating pressure switch (water)
S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)
S.Boll. Storage boiler temperature probe (NTC)
P4 Minimum heating adjustment potentiometer
P5 Maximum heating adjustment potentiometer (where applicable)
JP1 Child Safety function
JP2 Times-calibrations reset jumper
JP3 Natural gas-LPG selector jumper
JP4 User interface configuration jumper
F1 2 A F fuse
E.A./R. Ignition/detection electrode
RL1 Pump relay
RL2 Fan control relay (B.S.I. boiler)
RL3 Three-way solenoid valve motor control relay
RL4 Ignition enable relay
LED Green power on LED
Red fault LED
Flashing orange LED flue cleaner function
MOD Modulator
P Pump
V Fan (B.S.I. boiler)
3V 3-way solenoid valve servomotor
CP06X Control board
TRF1 Transformer
OPE Gas valve operator
CN1+CN9 Connectors
ACF01X Flame ignition and control module
TRX Remote ignition transformer
ME External connections terminal board.

F SCHÉMA FONCTIONNEL LÉGENDES DES SYMBOLES

P1 Potentiomètre de sélection de la température sanitaire
P2 Potentiomètre de sélection de la température de chauffage
P3 Sélecteur off - été - hiver - ramonage
T.A. Thermostat ambiente
P.F. Pressostat fumées (Chauffe-eau B.S.I)
T.F. Thermostat fumées (Chauffe-eau B.A.I)
T.L. Thermostat limite
PA Pressostat chauffage (eau)
S.R. Sonde (NTC) température circuit primaire
S.Boll. Sonde (NTC) température chauffe-eau
P4 Potentiomètre réglage minimum chauffage
P5 Potentiomètre réglage maximum chauffage (s'il est prévu)
JP1 Fonction Safety-Baby
JP2 Pont remise à zéro temps - étalonnage
JP3 Pont sélection MTN - GPL
JP4 Pont configuration interface usager
F1 Fusible 2 A F
E.A./R. Electrode allumage / détection
RL1 Relais pompe
RL2 Relais commande ventilateur (Chauffe-eau B.S.I)
RL3 Relais commande moteur vanne à trois voies
RL4 Relais autorisation allumage
DEL Voyant à diode (vert) alimentation présente
Voyant à diode (rouge) signal d'anomalie
Voyant à diode (orange clignotant) fonction ramonage
MOD Modulateur
P Pompe
V Ventilateur (Chauffe-eau B.S.I)
3V Servomoteur vanne à 3 voies
CP06X Carte commande
TRF1 Transformateur
OPE opérateur soupape de gaz
CN1÷CN9 Connecteurs de raccordement
ACF01X Module d' allumage et de contrôle de la flamme
TRX Transformateur d'allumage à distance
ME Bornier pour les connexions extérieures

E SCHEMA FUNZIONALE LEGENDA DE LOS SIMBOLI

P1 Potenciómetro selección temperatura sanitario
P2 Potenciómetro selección temperatura calefacción
P3 Selector off - verano - invierno – limpia chimeneas
T.A. Termostato ambiente
P.F. Presostato humos (Boiler B.S.I)
T.F. Termostato humos (Boiler B.A.I)
T.L. Termostato limite
PA Presostato calefacción (agua)
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
S.Boll. Sonda (NTC) temperatura caldera
P4 Potenciómetro regulación mínima calefacción
P5 Potenciómetro regulación máxima calefacción (cuando está previsto)
JP1 Función Safety-Baby
JP2 Puente reset tiempos - regulaciones
JP3 Puente selección MTN - GPL
JP4 Puente configuración interfaz usuario
F1 Fusible 2 A F
E.A./R. Electrodo encendido / detección
RL1 Relé bomba
RL2 Relé mando ventilador (Boiler B.S.I)
RL3 Relé mando motor válvula tres vías
RL4 Relé consenso encendido
LED Led (verde) alimentación presente
Led (rojo) señalización anomalía
Led (naranja centelleante) función limpia chimeneas
MOD Modulador
P Bomba
V Ventilador (Boiler B.S.I)
3V Servomotor válvula 3 vías
CP06X Tarjeta mando
TRF1 Transformador
OPE Operador válvula gas
CN1÷CN9 Conectores de conexión
ACF01X Módulo de encendido y de control de llama
TRX Transformador de encendido remoto
ME Regleta para conexiones externas

SLO SHEMA DELOVANJA LEGENDA SIMBOLOV

P1 Potenciometer nastavitve temperature sanitarne vode
P2 Potenciometer nastavitve temperature ogrevalne vode
P3 Preklopno stikalo Off(Izklop)-poletje-zima-funkcija dimnikar
T.A. Sobni termostat
P.F. Tlačno stikalo dimov (B.S.I. Boiler)
T.F. Termostat dimov (B.A.I. Boiler)
T.L. Varnostni termostat
PA Tlačno stikalo vode – ogrevalna napeljava
S.R. Tipalo (NTC) temperature primarne napeljave
S.Boll. Tipalo (NTC) temperature sanitarne vode v akumulaciji
P4 Potenciometer nastavitve najmanjše moči - ogrevanje
P5 Potenciometer nastavitve največje moči - ogrevanje (če je nameščen)
JP1 Funkcija Zaščita otrok
JP2 Mostiček ponastavitve časov - nastavitev
JP3 Mostiček izbire Zemeljski plin - UNP
JP4 Mostiček nastavitve uporabniškega vmesnika
F1 varovalka 2 A F
E.A./R. Elektroda vžiga/nadzora plamena
RL1 Rele črpalke
RL2 Rele krmiljenja ventilatorja (B.S.I. boiler)
RL3 Rele krmiljenja tripotnega elektro magnetnega ventila
RL4 Rele pogoja za vžig
LED Zelena LED svetilka delovanja
Rdeča LED svetilka napake
Utripajoča oranžna LED svetilka – delovanje funkcije dimnikar
MOD Modulator
P Črpalka
V Ventilator (B.S.I. boiler)
3V Servomotor tripotnega elektro magnetnega ventila
CP06X Krmilna plošča
TRF1 Transformator
OPE Krmiljenje ventila plina
CN1+CN9 Sponke
ACF01X Modul vžiga in nadzora plamena
TRX Daljinski transformator vžiga
ME Sponke zunanjih priključkov.

SR FUNKCIONALNA SHEMA LEGENDA SIMBOLA

P1 Potenciometar podešavanja sanitarne temperature
P2 Potenciometar podešavanja temperature grijanja
P3 Birač off – ljeto – zima – dimnjačar
T.A. Termostat prostorije
P.F. Tlakomjer dima (Bojler B.S.I.)
T.F. Termostat dima (Bojler B.A.I.)
T.L. Granični termostat
PA Tlakomjer grijanja
S.R. Ticalo (NTC) temperature glavnog sustava
S.Boll. Ticalo (N.T.C.) temperature kljućala
P4 Potenciometar podešavanja minimalnog grijanja
PS Potenciometar podešavanja maksimalnog grijanja (samo ako je predviđeno)
JP1 Funkcija Safety Baby
JP2 Most za poništavanje vremena (tariranje)
JP3 Most za odabir MTN-GPL
JP4 Most za sklop komandi korisnika
F1 Osigurač
E.A./R.Elektroda uključivanje/utvrđivanje
RL1 Rele sisaljke
RL2 Rele upravljanja ventilatorom (Bojler B.S.I.)
RL3 Rele upravljanja motorom tročlani ventil
RL4 Rele suglasja za uključivanje
LED Led (zeleni) napajanje ispravno
Led (crveni) ukazivanje na neispravnosti
Led (narančasti titravi) funkcija dimnjačar
MOD Modulator
P Sisaljke
V Ventilator (Bojler B.S.I.)
3V Servomotor tročlani ventil
CP06X Komandna kartica
TRF1 Transformator
OPE Operator plinskog ventila
CN1+CNS Konektori spajanja
ACF01X Modul uključivanja i provjere plamena
TRX Transformator udaljenog uključivanja
ME Pritezač za vanjske spojeve

SK PREVÁDZKOVÝ DIAGRAM KÚÈ K SYMBOLOM

P1 Potenciometer prepínania teploty vnútornej teplej vody
P2 Potenciometer prepínania vykurovacej teploty
P3 Prepínač čističa Off-letný-zimný-prietok
T.A. Priestorový termostat
P.F. Vypínač tlaku dymu (B.S.I. Boiler)
T.F. Dymový termostat (B.A.I. Boiler)
T.L. Bezpečnostný termostat
PA Prepínač vykurovacieho tlaku (voda)
S.R. NTC sonda základného okruhu teploty
S.Boll. NTC sonda zásobníku tepla
P4 Potenciometer minimálnej tepelnej úpravy
P5 Potenciometer maximálnej tepelnej úpravy (kde je aplikovateľné)
JP1 Funkcia detskej poistky
JP2 Mostík časovo-kalibračného resetu
JP3 Mostík prepínača prírodného plynu – LPG
JP4 Mostík nastavenia užívateľského povrchu
F1 2 A F poistka
E.A./R. Zapaľovacia/detekčná elektróda
RL1 Relé čerpadla
RL2 Kontrolné relé ventilátora (B.S.I. boiler)
RL3 Kontrolné relé 3-cestného solenoidného motora ventilu
RL4 Relé zapaľovania
LED Zelené funkčná na LED
červená chybová LED
blikajúca pomarančová LED prietoku čistiacej funkcie
MOD Modulátor
P Čerpadlo
V Ventilátor (B.S.I. boiler)
3V Servopohon 3-cestného solenoidného ventilu
CP06X Kontrolný panel
TRF1 Transformátor
OPE Operátor plynového ventilu
CN1+CN9 Pripojenia
ACF01X Zapaľovací plameň a kontrolný modul
TRX Diaľkový transformátor zapaľovania
ME Terminálový panel externých pripojení

CZ FUNKÈNÍ SCHÉMA VYSVÌTLENÍ SYMBOLÙ

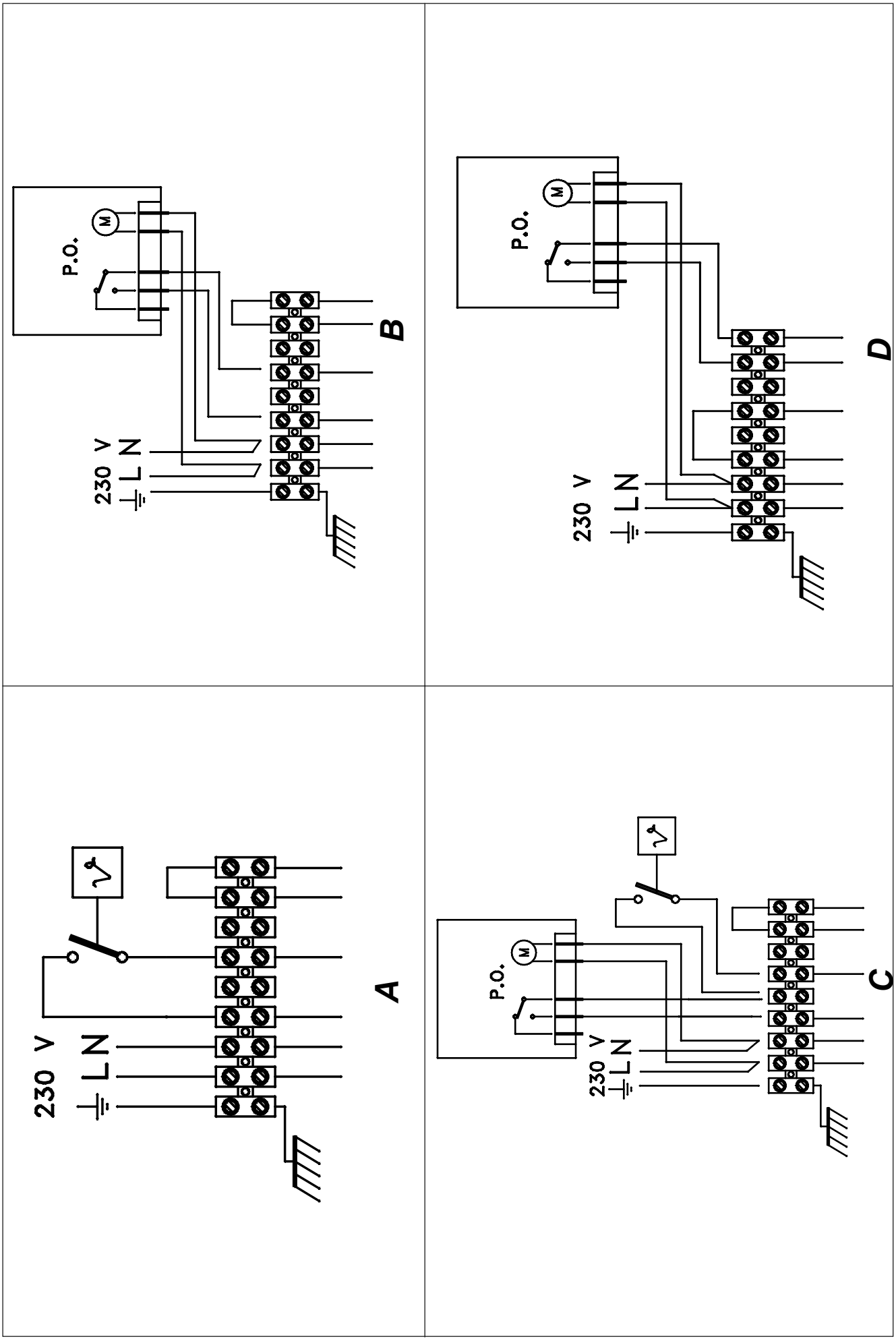
P1 Potenciometr nastavení teploty TUV
PT2 Potenciometr nastavení teploty topné vody
P3 Pøepínaè vypnuto – léto – zima – èištìní odkouøení
T.A. Pokojový termostat
P.F. Presostat spalin (Boiler B.S.I.)
T.F. Termostat spalin (Boiler B.S.I.)
T.L. Limitní termostat
PA Presostat ohøevu (voda)
S.R. Sonda (NTC) primární teploty
S.Boll Sonda (NTC) teplota boileru
P4 Potenciometr nastavení minimálního výkonu vytápìní
P5 Potenciometr nastavení maximálního výkonu vytápìní (je-li pøítomen)
JP1 Funkce ochrana dìtí
JP2 Mùstek anulující èasová nastavení
JP3 Mùstek volby zemní plyn - LPG
JP4 Mùstek nastavení u•ivatelského rozhraní
F1 Pojistka 2 A F
E.A./R.Zapalovací/zjiš•ovací elektroda
RL1 Relé èerpadla
RL2 Relé øídící ventilátor (Boiler B.S.I.)
RL3 Relé øídící tøícestný elektroventil
RL4 Relé souhlasu pro zá•eh
LED Kontrolka (zelená) spotøebiø pod napìtím
Kontrolka (èervená) poruchová signalizace
Kontrolka (oran•ová blikající) funkce èištìní odkouøení
MOD. Modulátor
P Èerpadlo
V Ventilátor (Boiler B.S.I.)
3V Servomotor tøícestného ventilu
CP06X Ovládací karta
TRF1 Transformátor
OPE Operátor plynového ventilu
CN1-CN9 Spojovací konektory
ACF01X Modul zá•ehu a kontroly pøítomnosti plamene
TRX Transformátor pro dálkové zapínání
ME Svorkovnice pro vnìjší pøipojení

HR FUNKCIONALNA SHEMA LEGENDA SIMBOLA

P1 Potenciometar odabira temperature sanitara
P2 Potenciometar odabira temperature grijanja
P3 Selektor OFF-ljeto-zima-dimnjaèar
T.A. Sobni termostat
P.F. Dimni presostat (B.S.I. Boiler)
T.F. Dimni termostat (B.A.I. Boiler)
T.L. Granièni termostat
PA Presostat grijanja (voda)
S.R. Sonda (NTC) temperatura primarnog kruga
S.Boll Sonda (NTC) temperature bojlera
P4 Potenciometar podešavanje minimuma grijanja
P5 Potenciometar podešavanje maksimuma grijanja (ako je predviðeno)
JP1 Funkcija Safety-Baby
JP2 Most za poništavanje vremena - podešenost
JP3 Most za odabir MTN - GPL
JP4 Most za konfiguraciju povezivanja za korisnika
F1 Osiguraè 2 A F
E.A./R. Elektroda paljenja /osjetnik
RL1 Relej pumpe
RL2 Relej komande ventilatora (B.S.I. Boiler)
RL3 Relej komande troputnog ventila
RL4 Relej dozvole paljenja
LED Led (zelen) prisutno napajanje
Led (crven) signalizacija anomalija
Led (naranèasti) svjetluca – funkcija dimnjaèar
MOD Modulator
P Pumpa
V Ventilator (B.S.I. Boiler)
3V Servomotor troputnog ventila
CP06X Komandna ploèa
TRF1 Transformator
OPE Operator plinskog ventila
CN1+CN9 Konektori za povezivanje
ACF01X Modul paljenja i kontrole plamena
TRX Daljinski transformator paljenja
ME Stezaljke za vanjska spajanja.

RUS ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СХЕМА УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

P1 Потенциометр выбора температуры водоснабжения
P2 Потенциометр выбора температуры отопления
P3 Селектор отключение - лето - зима – трубочист
T.A. Термостат среды
P.F. Реле давления дымов (водонагреватель B.S.I)
T.F. Термостат дымов (водонагреватель B.A.I)
T.L. Предельный термостат
PA Реле давления отопления (вода)
S.R. Температурный зонд (NTC) первичного контура
S.Boll Температурный зонд (NTC) бойлера
P4 Потенциометр минимальной регулировки отопления
P5 Потенциометр регулировки максимума отопления (если предусматривается)
JP1 Функция Safety-Baby (“Безопасности ребенка”)
JP2 Мост обнуления времени – калибровок
JP3 Мост выбора метан - сжиженный нефтяной газ
JP4 Мост конфигурации интерфейса с пользователем
F1 Плавкий предохранитель 2 A F
E.A./R. Электрод зажигания / обнаружения
RL1 Реле насоса
RL2 Реле управления вентилятором (водонагреватель B.S.I)
RL3 Реле управления двигателем трехходового клапана
RL4 Реле разрешения включения
LED Светодиод (зеленый) наличия питания
Светодиод (красный) сигнализации неисправности
Светодиод (оранжевый мигающий) функции трубочиста
MOD Модулятор
P Насос
V Вентилятор (водонагреватель B.S.I)
3V Серводвигатель трехходового клапана
CP06X Плата управления
TRF1 Трансформатор
OPE Исполнительный механизм газового клапана
CN1-CN9 Соединительные разъемы
ACF01X Модуль зажигания и регулировки пламени
TRX Трансформатор дистанционного включения
ME Клеммная коробка для внешних подключений


P.O.
M
230 V
L N
B
P.O.
M
230 V
L N
D
230 V
L N
A
P.O.
M
230 V
L N
C

UK AMBIENT THERMOSTAT WIRING DIAGRAM PROGRAMMABLE TIMER

DESCRIPTION

A for power input and the ambient thermostat (the ambient thermostat contact works at 230 V.a.c.)
B for power input and the programmable heating timer
C for power input, the programmable heating timer and the ambient thermostat (the ambient thermostat and programmable heating timer contacts work at 230 V.a.c.)
D for power input and the domestic hot water programmable timer.

F SCHÉMA DE CONNEXION DU THERMOSTAT D'AMBIANCE PROGRAMMATEUR HORAIRE

DESCRIPTION

A pour l'alimentation électrique et le thermostat d'ambiance (le contact du thermostat d'ambiance travaille avec une tension de 230 V.a.c.)
B pour l'alimentation électrique et le programmateur horaire de chauffage
C pour l'alimentation électrique et le programmateur horaire de chauffage et le thermostat d'ambiance (le contact du thermostat d'ambiance et du programmateur horaire de chauffage travaillent avec une tension de 230 V.a.c.)
D pour l'alimentation électrique et le programmateur horaire sanitaire

E ESQUEMA CONEXIÓN TERMOSTATO AMBIENTE PROGRAMADOR HORARIO

DESCRIPCIÓN

A Para la alimentación eléctrica y el termostato ambiente (el contacto del termostato ambiente trabaja con una tensión de 230 V.a.c.)
B Para la alimentación eléctrica y el programador horario de calefacción
C Para la alimentación eléctrica, el programador horario calefacción y el termostato ambiente (el contacto del termostato ambiente y del programador horario calefacción trabajan con una tensión de 230 V.a.c.)
D Para la alimentación eléctrica y el programador horario sanitario

SLO ELEKTRIČNA SHEMA VEZAVE SOBNEGA TERMOSTATA ČASOVNI PROGRAMATOR

OPIS

A za električno napajanje in sobni termostat (sponke sobnega termostata imajo napetost 230 V~)
B za električno napajanje in časovni programator
C za električno napajanje, časovni programator in sobni termostat (sponke sobnega termostata in časovnega programatorja imajo napetost 230 V~)
D za električno napajanje in časovni programator segrevanja sanitarne vode.

SR SHEMA SPAJANJA TERMOSTATA PROSTORIJE SATNI PROGRAMATOR

OPIS

A za električno napajanje i termostat prostorije (spoj termostata prostorije djeluje pod naponom od 230 V a.c.)
B za električno napajanje i satni programator grijanja
C za električno napajanje, satni programator grijanja i termostat prostorije (spoj između termostata prostorije i satnog programatora grijanja djeluje pod naponom od 230 V a.c.)
D za električno napajaje i satni programator vode za sanitarnu uporabu

SK DIAGRAM ELEKTRICKÉHO PRIPOJENIA PRIESTOROVÉHO TERMOSTATU PROGRAMOVATENÝ ČASOVAČ.

Popis

A pre výkonový vstup a priestorový termostat (kontakt priestorového termostatu pracuje pri 230V)
B pre výkonový vstup a programovateľný časovač vykurovania
C pre výkonový vstup, programovateľný časovač vykurovania a priestorový termostat (kontakt priestorového termostatu a programovateľného časovaču pracuje pri 230V)
D pre výkonový vstup a vnútorný programovateľný časovač teplej vody

CZ SCHÉMA PŘIPOJENÍ PRO POKOJOVY TERMOSTAT ČASOVY PROGRAMÁTOR

POPIS

A pro elektrické napájení a pokojový termostat (kontakt pokojového termostatu pracuje při napětí 230 V stř. proudu)
B pro elektrické napájení a časový programátor vytápění
C pro elektrické napájení a časový programátor vytápění a pokojový termostat (kontakty pokojového termostatu a časového programátoru pracují při napětí 230 V stř. proudu.
D pro elektrické napájení a časový programátor TUV

HR SHEMA POVEZIVANJA SOBNOG TERMOSTATA SATNI PROGRAMATOR

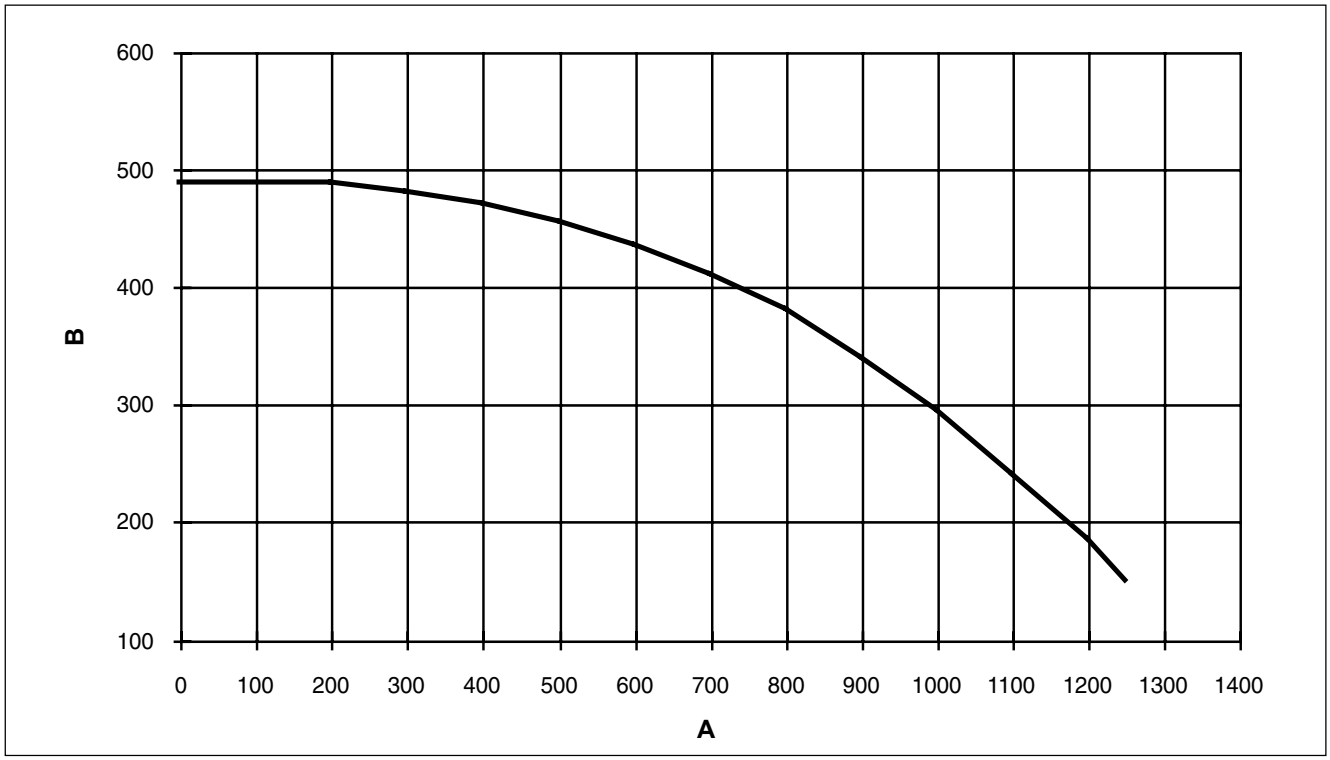
OPIS

A za električno napajanje i sobni termostat (kontakt sobnog termostata radi na naponu od V=230 V.a.c.)
B za električno napajanje i satni programator grijanja
C za električno napajanje i satni programator grijanja i sobni termostat (kontakt sobnog termostata i satni programator rade na naponu od V=230 V.a.c.)
D za električno napajanje i satni programator sanitara

RUS СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ ТЕРМОСТАТА СРЕДЫ ТАЙМЕРА

ОПИСАНИЕ

A для подачи электротока и термостата среды (контакт термостата среды работает на напряжении 230 В пер. тока)
B для подачи электротока и таймера отопления
C для подачи электротока и таймера отопления и термостата среды (контакты термостата среды и таймера отопления работают на напряжении в 230 В пер. тока)
D для подачи электротока и таймера водоснабжения



UK RESIDUE HEAD IN CIRCULATOR

A- Flow (l/h)
B – Residue head (mbar)
The following graph shows the residue head for the heating system according to flow values. Calculate the dimensions of the heating system pipes bearing in mind the available residue head. The boiler works correctly if sufficient water circulates in the heating exchanger. The boiler is fitted with an automatic by-pass for this purpose which adjusts the flow of water to the heating exchanger according to the condition of the system.

F PRÉVALENCE RÉSIDUELLE CIRCULATEUR

A - Débit (l/h)
B - Prévalence résiduelle (mbar)
La prévalence résiduelle de l'installation de chauffage est représentée, en fonction du débit, du graphique ci-dessous. Le dimensionnement des tuyauteries de l'installation de chauffage doit être effectuée en respectant la valeur de la prévalence résiduelle
disponible. N'oubliez pas que la chaudière fonctionne correctement si dans l'échangeur du chauffage la circulation d'eau est suffisante. Pour cela la chaudière dispose d'une dérivation automatique qui se charge de régler le débit d'eau dans l'échangeur de chauffage sur une valeur correcte quelle que soient les conditions de l'installation.

E ALTURA DE ELEVACIÓN RESIDUA CIRCULADOR

A - Caudal (l/h)
B - Altura de elevación residua (mbar)
La altura de elevación residua para la instalación de calefacción está representada, según el caudal, en el siguiente gráfico.
Las dimensiones de las tuberías de la instalación de calefacción se tiene que realizar teniendo en cuenta el valor de la altura de elevación residua disponible.
Hay que considerar que la caldera funciona correctamente si en el cambiador de la calefacción hay una suficiente circulación de agua.
Para ello la caldera está equipada con un by-pass automático que se ocupa de regular un correcto caudal de agua en el cambiador de calefacción, en cualquier condición de instalación.

SLO PRESEŽEK TLAKA ČRPALKE

A- Pretok (l/h)
B – Presežek tlaka (mbar)
Diagram prikazuje presežek tlaka v ogrevalni napeljavi pri znanem pretoku. Ob načrtovanju cevi ogrevalne napeljave upoštevajte presežek tlaka. Kotel deluje pravilno, če je v izmenjevalniku zadostna količina vode. Kotel je opremljen s samodejnim obtokom (by-pass), ki uravnava pretok vode skozi izmenjevalnik glede na pogoje delovanja.

SR PREOSTALA PRETE•NOST OPTOÈNIKA

A - Nosivost (l/h)
B - Preostala pretežnost (mbar)
Preostala pretežnost sustava za grijanje je predstavljena na grafikonu u odnosu na nosivost. Veličina cijevi sustava za grijanje treba biti odabrana imajući u vidu vrijednost raspoložive preostale pretežnosti. Treba imati na umu da kotao ispravno djeluje samo ako u izmjenjivaču za grijanje postoji dovoljan opticaj vode. Stoga je kotao opremljen automatskim by-pass-om koji sam podešava ispravni protok vode u izmjenjivaču za grijanje, a to se odvija u svim uslovima djelovanja sustava.

SK TLAK V CIRKULÁTORE

A - Prietok (l/h)
B - VÝTLAK (mbar)
Nasledujúci graf ukazuje tlak pre vykurovací systém v náväznosti na hodnoty prietoku. Kalkulujte dimenziu rúr vo vykurovacom systéme majte na pamäti dostupný tlak. Kotol pracuje korektne ak cirkuluje dostatočné množstvo vody v tepelnom výmenníku. Kotol je vybavený automatickým by-passom pre tento účel, čo spôsobuje prietok vody do tepelného výmenníka podľa podmienok systému.

CZ ZBYTKOVÁ PŘEVAHA CIRKULÁTORU

A - Průtokové množství (l/h)
B - Přepojovací tlak (mbar)
Přepojovací tlak pro vytápěcí systém je vyjádřen, ve vztahu k dopravovanému množství, výše uvedeným grafem. Volba rozměrů trubek rozvodu vytápění musí být vykonána s přihlédnutím k dostupnému přepojovacímu tlaku. Mějte na paměti, že kotel funguje správně, jestliže je ve výměníku vytápění dostatečný oběh vody. Za tímto účelem je kotel vybaven automatickým by-passem, který reguluje správné množství průtoku vody ve výměníku vytápění při jakémkoliv pracovním režimu.

HR PREVAGA CIRKULACIONE PUMPE

A – Nosivost (l/h)
B – Prevaga (mbar)
Prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, u zavisnosti od količine, na donjem dijagramu. Dimenzioniranje cjevovoda instalacije mora biti izvedeno pazeći na dostupnu prevagu cirkulacione pumpe. Moramo znati da kotao funkcionira ispravno samo ako u izmjenjivaču ima dovoljno cirkulacije vode. Iz tog razloga kotao ima automatski bypass koji osigurava regulaciju ispravne količine vode u izmjenjivaču grijanja bez obzira na stanje instalacije.

RUS ОСТАТОЧНЫЙ НАПОР ЦИРКУЛЯТОР

A – Расход (л/ч)
B - Остаточный напор (мбар)
Остаточный напор для системы отопления показан, в зависимости от расхода, на графике. Размеры трубопроводов системы отопления должны определяться с учетом значения имеющегося остаточного напора. Следует помнить, что водонагреватель работает правильно, если в обменнике отопления имеется достаточная циркуляция воды. Для этой цели водонагреватель оборудован автоматическим байпасом, обеспечивающим регулировку правильного расхода воды в обменнике отопления при любых условиях системы.

Cod. 10026651 - 37/04 - Ed. 1